SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 43 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | OCTOBER 23, 1985

Focus for This Week: Housing in Chinatown

Pineview Housing Atop B'way Tunnel Still Hanging

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - The Pineview Housing Corporation's plan to build a deck above the Broadway Tunnel to support a 70-unit housing project for the elderly is still up in the air. But, its future looks promising.

Board of Supervisors President John Molinari said on Oct. 11 that he will introduce legislation this month to give the air rights over the tunnel to the nonprofit corporation. The plan was also endorsed by Mayor Dianne Feinstein and Chief Administrative Officer Roger Boas.

The site is over the half-block of Broadway Street that emerges from the tunnel west of Mason Street. Construction of the deck would be similar to the one built over the tunnel for the health clinic on Mason Street.

The plan calls for building the housing structure on an estimated $1 million deck above the tunnel. Utilizing this area would enable Pineview to construct the building without buying land or demolishing any buildings.

NONPROFIT

Pineview Housing Corporation is a nonprofit entity created by the Self-Help for the Elderly organization to oversee its interest in building a federally subsidized housing project for the elderly in Chinatown.

Rosalyn Koo, president of the Pineview Housing Corporation, said the group has obtained a grant from the Housing and Urban Development Department for $3.6 million for the architectural and constructional costs of the project and $24 million in tenant rent subsidies for 40 years.

ORANGELAND

Pineview was originally slated for a site on lot 35 at Trenton Street as part of the Georo Development Corporation's commercial-use and market-rate apartment complex, known as the Orangeland project at 1055 Stockton St. The joint project stirred controversy among various Chinatown groups concerned about the displacement and relocation of the apartment and shop tenants at the Orangeland site. Subsequently, the project was voted down by the board of supervisors on Aug. 12.

Since then, Self-Help for the Elderly has tried unsuccessfully to secure seven other sites in Chinatown for the senior housing project.

"Pineview has nothing to do with Orangeland anymore," said Pineview president Koo.

"Whichever site we end up with, we must show that we have legal control of the site by Oct. 31 or the funds will be recaptured" by HUD, she said.

Dirk Murphy, a HUD spokesperson, said the staff at HUD and Pineview have "informally discussed" the possibility of securing the Broadway Tunnel site.

He continued, "We're certainly going to do everything we can at this level to get the project built."

DEADLINE

The project is scheduled to begin construction on Mar. 30, 1986. The date is based on the original Orangeland-Pineview project. Since the new site was only recently proposed, the same deadline is still in effect. Without a deadline extension, Murphy said "any further matters will revert to Washington." He concluded, "It will be out of our hands, locally."

In the meantime, the Pineview supporters will continue to strive for the Broadway Tunnel site, said Koo. "Structural engineers from the city, HUD and our own advisor have met and came to the joint conclusion that it is feasible."

The original design for the housing complex called for a 12-story building with elevators on 3,600 square feet at the Trenton Street site. Although the new site at the Broadway Tunnel will require the construction of a deck, Koo said the total cost difference may not be significant. She said the new Pineview site will have more space with 10,000 square feet, enabling them to build a wider, four-story building without the added cost of the elevators.

PARK

It has been reported that the Pineview plan at the Broadway Tunnel site may include a park, but Koo said, "I don't think it's going to go in." However, she said, "We intend to have a garden on the roof, but it depends on the cost estimate" of the project.

Tim Lillyquist, an assistant to the general manager at the Park and Recreation Department, said the Broadway Tunnel site has "never definitely been slated to be a park."

Koo said she does not foresee any opposition from community groups about the Pineview site now because "the Broadway Tunnel will not be taking light or air away from anyone," since there are no structures there.

"I think it's more suitable for the seniors and everyone else," she said.

DA Files Murder Charges Against Charles Ng

SAN FRANCISCO - City District Attorney Arlo Smith said Oct. 16 that his office has filed a murder charge against Charles Ng in the death of Donald Giulietti and one count of attempted murder of Richard Carrazza, his roommate.

Ng, who is being held in Calgary, Canada, is a suspect in a series of slayings in Wilseyville. Calaveras County officials have also filed charges regarding homicides in that area.

Giulietti was slain in his Castro neighborhood home on July 11, 1984, and Carrazza was wounded in the incident.

Planning Dept. Seeks to Preserve, Develop C'town

By KAREN WONG

SAN FRANCISCO - Assistant Director of Planning George Williams said there should be "a lot of emphasis on preserving the good parts of Chinatown while allowing some development.

"Chinatown is a special place which performs a lot of functions," said Williams.

It is the home of many residents, meets the cultural and commercial needs of the larger Chinese community, and is a major tourist attraction for the city. Meeting all these needs is a "tricky business," he said.

The Planning Department, however, has no intentions of "modernizing Chinatown," he said. The department seeks to "meet the commercial uses the Chinatown community needs rather than the city's needs.

"I don't foresee the Downtown financial district continuing the movement into Chinatown," he said.

LOWERING

Williams said he favors the lowering of height limits and "making a portion of Chinatown a historical district."

The height restriction is 105 feet for "neighborhood community businesses," according to a report prepared by the Planning Department. The restrictions are 65 feet along Broadway and 88 feet along Grant.

Williams added that "it would be very desirable to preserve the architectural character of Chinatown and preserve low, moderate cost housing.

"In terms of the future, we see the continuing growth and development in Chinatown, but at a scale more compatible with the existing scale of the area," he said. "Hopefully, we'll see more housing in the future than we've seen in the recent past."

HOUSING

Asked how more housing could be provided, Williams said it is "possible to build some taller buildings" which do not exceed the height restrictions.

He suggested adding four to six floors of housing units onto one- or two-story commercial buildings.

"Whether that can be done and still make these units low and moderate income units is another serious question," he admitted.

"It's very hard with our construction costs to build new housing, particularly in taller buildings, that can be afforded by low and moderate income people," he said.

Williams added that a major legitimate concern is seismic safety. "We don't want to displace residents, but we need to develop measures to provide more safety." The department just started a study to deal with seismic safety, he said.

DEVELOPMENT

A development plan from the Six Companies and a plan from the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, Chinese Chamber of Commerce and Asian Neighborhood Design were submitted to the Planning Department.

"We are looking at both closely and meeting with the sponsors," said Williams. "We will come out with recommendations of our own within a month," he said.

"I would commend both efforts," said Williams. Both have good points, but Williams refused to further comment on them until the department completed its analyses of the plans.

Asked about the possibility of a 12-story building being put on the I-Hotel site, Williams said that a new architect was assigned and that the "project will be redesigned to deal with the shadow" which would cover Portsmouth Square.

TRAFFIC

The traffic problems in Chinatown partially result from lack of law enforcement,

cont'd on page 4

EAST/WEST
838 ... e 302
San ... 8
(415) ...

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102
5654

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

Housing Legal Problems And Asian Americans

By ED LEE
ASIAN LAW CAUCUS

SAN FRANCISCO - Due to the housing crisis in the city, legal problems arising between landlords and tenants have abounded. Asian tenants who reside in the city, particularly in the Chinatown-North Beach, Richmond and Tenderloin districts, have been faced with increasing legal problems with respect to their rent, their housing conditions, and their possession of rental units.

For many years, the attitude of tenants of Asian descent was that, faced with legal problems, they would ordinarily settle these matters by giving in to exorbitant rent increases, bad housing conditions or, if their landlords desired, moving on to allow repossession of their rental units by their landlords. This response continued in the most part up until 1979, when the SF rent stabilization and arbitration ordinance was passed by the board of supervisors in response to the the housing shortage crisis and the overwhelming need to control the abuses and reckless rent increases that were imposed on tenants at that time.

The rent ordinance sought to stabilize rents by capping rent increases to 7 percent annually and limiting the basis for repossession of rental units by landlords.

It also attempted to protect small landlords by exempting owner-occupied buildings of four units or less. These essential aspects of the rent ordinance continue today. However, it is the observation of this writer, a staff person at the Asian Law Caucus in Chinatown, that the problems of exorbitant rent increases, bad housing conditions and evictions have continued to increase and have posed tremendous problems for landlords and tenants.

SETTLEMENT

Although litigation between landlord and tenant has markedly increased during the past 10 years, there is still a tremendous desire on behalf of both sides to settle legal matters. Settlement of litigation is generally sought by both sides as a result of the recognition that the law may not be able to protect the particular rights of either side, nor advance their interests. It may also be a recognition that the housing shortage cannot really be addressed adequately by the judicial system and a decision of a jury or a judge.

And particularly for Asian residents, it is the observation of this writer that Asian landlords and tenants desire to spend much of their time investigating avenues to settle their differences without resorting to litigation in the courts. To this extent, the legal avenues of hearings before the SF rent board or trials at the municipal court and superior court levels serve as backdrops from which landlords and tenants attempt to compromise their differences.

In order to understand the legal issues arising between landlord and tenant, one must be familiar with current laws and ordinances affecting residents of the city and county of SF. In addition to the SF rent stabilization and arbitration ordinance, there are the residential hotel demolition ordinance, the condominiumm conversion ordinance, the residential hotel demolition moratoriumm of Chinatown-North Beach, the housing code of SF, the health and safety code, the current zoning regulations for a particular residential area, and a host of other state laws that have been passed either by statute or suit cases rendered by a higher court.

UNAWARENESS

Most landlords and tenants continue to be unaware of the impact of these various laws and ordinances. Their awareness comes into being at the time when they cannot resolve their differences and must resort to legal advice or other avenues to advance their interest. Generally, many landlords are unaware of the strict compliance with "just cause" which is required before they seek repossession of the unit from a tenant.

Similarly, tenants do not realize all of the legal avenues under which a landlord may proceed to take their unit back for their use or their own possession. Once litigation has started by a landlord or a tenant, a process of realization begins when they both see the limitations in their views and arguments when they are set against the laws or the lack of laws that exist for their particular problem. Due to the potential litigation cost involved, settlement is always preferred in light of the possible time and expenses which would be incurred by both sides.

Generally, settlements are favored by all courts and administrative bodies involved in the landlord-tenant area. It has been reported that the majority of cases litigated at the municipal court level in SF are overwhelmingly problems between landlords and tenants, particularly with evictions. Where settlements can be accomblished, they should be done with a view towards the existing laws that are enforced in the city, county and state.

Often we hear of the "settlement" of disputes which have tremendous impact in our community. Some of these issues include the 1000 Montgomery Street dispute, the demolition of the 621 Clay Street issue, and the 917 Kearny Street issue over housing conditions. Each of these "settlements" required countless hours on behalf of attorneys for both sides as well as social workers and representatives from each side attempting to find all the grounds of agreement whereby those particular disputes could be resolved.

CONVERSION

The 1000 Montgomery Street case had to do with the property owner desiring to convert apartment buildings, which were occupied by their tenants for many years, into office space. The settlement allowed the conversion to take place upon several conditions, one of which was that the owner-developer would be required to either pay enough money or rebuild adequate replacement housing for the tenants who were evicted. Although the settlement took place about two years ago, the conditions have yet to be

continued on page 6

EDITORIAL

EMERGING CONSENSUS ON THE FUTURE OF CHINATOWN

We are pleased to note that several proposals on the future of Chinatown have been put forward by responsible segments of the Chinese American community. Instead of being indifferent or allowing, as we did in the past, only one voice that claimed to be the sole representative of the community, we now have several informed voices speaking out on a subject of vital interest to the Chinese American community. This is what it should be. After all, Chinatown is no longer what it once was before World War II -- a visible monument of institutional racism in which most disenfranchised and disregarded Chinese in SF were forced to live and work. Instead, it is now the center of economic, political, social and cultural life of Chinese America in the SF Bay . Its future is therefore a major concern not only to those w..o live and work in the geographic area but also to those whose many activities are directly or indirectly tied to the physical location known as Chinatown.

Based on what we have read and heard regarding the various master plans for the Chinatown area, we now see an emerging and persuasive consensus discussed in this column on August 24 following the aftermath of the resounding defeat of the Orangeland/Pineview project. At that time we observed that "the support for low-cost housing for both elderly and immigrant families was widespread and strong." We also commented on "what Chinatown community is willing to accept in the tradeoff between housing/small business needs on the one hand and satisfying the profit motive of developers on the other hand." We suggested that "reasonable growth and providing basic community needs appear to be the emerging goals for future Chinatown development. Enhancing the dominant character and lifestyle of Chinatown without causing undue displacement and human suffering is another way of defining Chinatown's growth."

While there are specific disagreements over the height limits, the appropriate ratio between residential and commercial space and the historical values of Chinatown, the consensus is to retain the fundamental, traditional character of the Chinatown area and to promote reasonable and balanced growth to meet the residential and commercial needs of Chinatown without massively displacing the residents and substantially altering the lifestyle and environment of the community.

The International Hotel struggle in the 1970's stopped effectively the overpowering encroachment of the financial district into Chinatown which began in the 1950's. But the influx of Chinese capital from East Asia since the 1970's has had disconcerting, and at times, devastating impact on housing, commerce, traffic and open space within the area, threatening to uproot and destroy the community.

A master plan for the area is badly needed now. The planning process, however, must include all segments of the community and must reflect and respect the collective sentiments and views expressed during recent debates over several projects in the community.

Positive examples of recent development include the Mei Lun Yuen project on Sacramento and Stockton Streets and the Pan Magna Plaza project proposed for the former I-Hotel site. Both projects, one publicly financed and another privately supported, in addition, were carefully scrutinized and supported by a cross-section of the community, as all projects should be. However, the community clearly considered the Orangeland/Pineview proposal excessive in physical terms and too costly to residents in Chinatown. The new site for the Pineview senior housing project over the Broadway tunnel appears to be consistent with the emerging consensus. The project, once built, will increase community housing stock for senior citizens and significantly enhance the quality of life in the area.

We hope the City Planning Department will take note of what has been going on in the Chinatown community as it looks to its future. There may be many voices speaking out simultaneously; there is an unambiguous political consensus emerging with respect to the future of Chinatown. As we noted before, this consensus could be easily converted into a formidable political force.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA, 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a ___one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40 subscripton to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

East/West, Chinese American Journal Inc. (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1985 by East/West, Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Assistant Editor: Agnes Lee.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Max Millard, Carol Wong, Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Grant Din (SF) Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY), Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA), Folk Kuhn (Hong Kong), Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Business Manager: Richard Springer.
Office Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

Memory of International Hotel Struggle Remains Vivid

SAN FRANCISCO – The big hole in the ground at Jackson and Kearny Streets in Chinatown where once stood the International Hotel is likely to remain a hole for a while. The SF City Planning Department is now circulating its environmental impact report (EIR) on the proposed Pan Magna Plaza (PMP) project among city agencies as the I-Hotel Citizens Advisory Committee keeps a watchful eye over the various rule changes and mandatory procedural reviews that could potentially kill the project that includes 140 units of low-income elderly housing.

The future development of this site has received more than routine attention in the Chinese American community because it was here at the former I-Hotel that elderly residents, Chinese and Pilipino, and their young supporters put up one of the longest and bitterest fights against landlord eviction, and it was their struggle that became a symbol of Chinatown's resistance against the continuing encroachment of the high-rise, financial district. Whether they were successful in the fight is a matter to be judged by future historians. For the time being, the direction of downtown development seems to have moved southward.

HOUSING

The PMP project as proposed by the Four Seas Investment Corporation calls for the construction of two buildings on two separate sites on the block bounded by Kearny, Jackson, Columbus and Washington Streets: a 12-story office and residential structure at the old I-Hotel site and an 11-story office building at the northwestern corner of Washington Street and Columbus Avenue. According to the plan, each of the 140 units will contain its own separate bath and kitchen, making it a striking departure from most of the older residential hotels in the area which feature communal facilities.

It is not clear how long the review of the EIR will take and when the construction will actually begin. If past experience is any indication of what is in store, the process be long and it is going to take substantial community support before it will get off the ground. The Mai Lun Yuen project at Sacramento and Stockton Streets took more than ten years from the time when a comprehensive Chinatown plan was initiated.

HISTORY

The International Hotel was built a year after the 1906 earthquake. During the 1920s and 1930s, the hotel and nearby residential hotels on Kearny and Montgomery Streets came to be known as Manilatown because each year thousands of Pilipino seasonal workers used them as their homes and businesses. Barber Tino Regino's experience was typical when he said in 1968, "I've had this shop since September 1949, and I've been on the block since 1932."

During the postwar era, the area came under increasing pressure as the financial district became the center of regional, national and international businesses. The development of the Bay Area Rapid Transit District (BART), an idea originally proposed in the 1950s by a group of leading bankers and approved by voters in 1962, set the stage for a massive office-building boom as more and more corporate headquarters moved into the district and more and more old hotels in Manilatown were replaced by highrise office buildings in the name of urban renewal. The Bank of America World Headquarters, the Hartford Insurance Company, the Transamerica and Holiday Inn buildings are among the most visible examples. Block after block along Montgomery and Kearny Streets was swallowed up as the financial district moved closer to the heart of Chinatown.

EVICTION

In March 1968, the Milton Meyer Company, the largest real estate company in SF, headed by Walter Shorenstein, bought the I-Hotel, then occupied by 196 Chinese and Pilipino poor elderly residents. Calling the hotel "deteriorated and unlivable," Shorenstein quickly secured a demolition permit on September 5, 1968 to replace the hotel with a profit-making, multi-level parking lot and sent out eviction notices in October demanding the tenants' departure by January 1, 1969.

"We deeply regret having to disrupt the lives of these good people," Shorenstein said. "We sympathize with their plight but we will not be a party to breeding slums nor will we risk having on our conscience another Thomas Hotel fire."

The eviction notices touched off an unexpected series of public protests by the traditionally quiet, submissive residents in and around the hotel. Supported by newly politicized Asian college students from UC Berkeley and SF State University, the residents staged a noisy, well publicized demonstration on November 27 in front of the hotel. It was followed by another demonstration two days later in front of the Milton Meyer Company where demonstrators were joined by then Supervisor Jack Morrison.

PROTESTS

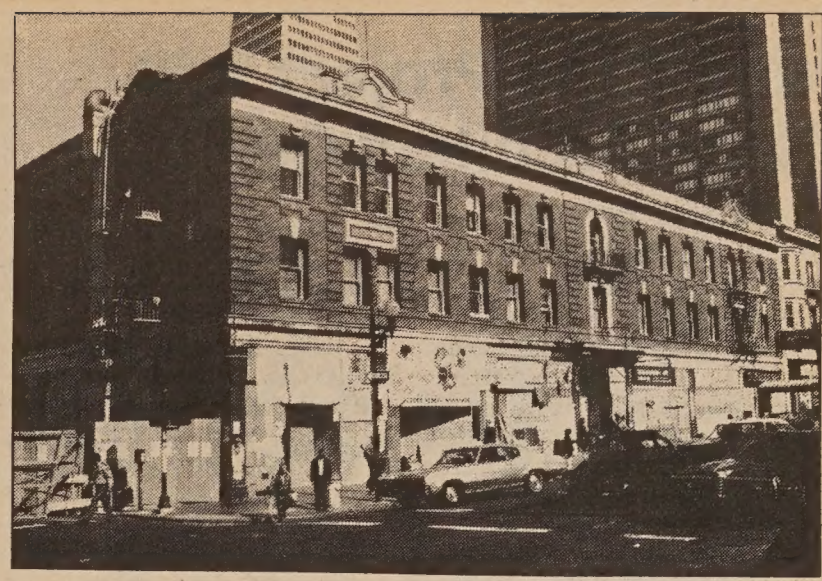
The demonstrations, lawsuits and the tenants' determination not to move eventually brought the landlord to the negotiation table for a new lease. Under the leadership of the United Filipino Association (UFA), a tentative agreement for a new lease was reached on March 15, 1969. But before it was signed, a fire swept the north wing of the hotel on March 16, killing three tenants. Arson was suspected but no conclusive report issued. Shorenstein blamed the deaths on his failure to demolish the hotel and decided to cancel the lease agreement and proceed with his planned demolition; he set April 14 as the new deadline for eviction.

A massive protest at then Mayor Joseph Alioto's nationally televised, pre-dawn Earthquake Party at Civic Center in early April apparently brought UFA and Shorenstein back to the negotiation table. On July 4, a three-year lease was signed: UFA agreed to manage the hotel and to bring it up to code within one year. Between July 1969 and June 1970, the work of rehabilitating the hotel was carried out with donated money, supplies and services. Volunteer labor was provided by mostly Asian American college students from UC Berkeley.

IHTA

When the lease expired, the International Hotel Tenants Association (IHTA) replaced UFA to negotiate for a long-term lease with option to buy the hotel. In June 1973, Shorenstein secretly sold the hotel to Four Seas Investment Corporation for $850,000. The sale was not known to the tenants until March 1974, when the new landlord applied for a new demolition permit. In September, Four Seas delivered notices of eviction to tenants. Lengthy litigation and protracted demonstrations followed.

Finally in April 1976, Superior Court Judge Ira Brown issued a directed verdict in favor of Four Seas after three days of deadlock by a jury and ordered eviction. Claiming shortage of manpower and resources, Sheriff Richard Hongisto repeatedly delayed execution of Brown's eviction order. In the meantime, Mayor George Moscone announced in September a "buy back plan" which called for the Housing Authority to use federal funds to first buy the hotel from Four Seas, using the power of eminent domain, and then sell it to the tenants.



The old International Hotel at the intersection of Kearny and Jackson Streets before its demolition in 1979.

On January 7, 1977, 350 supporters of I-Hotel formed a human barricade and effectively prevented the Sheriff's staff from posting 5-day eviction notices on the hotel doors. For his failure to evict the tenants. Sheriff Hongisto was found in contempt of court on January 10 and sentenced to jail. It was not until January 11 that the notices were successfully posted. On January 16, some 5000 people from all over the Bay Area formed a human barricade around the entire square block in which the hotel stood to prevent the expected forced eviction. The next day, Judge Brown ordered a temporary stay of eviction, claiming he feared "potential violence."

FINAL EVICTION

On May 27, 1977, Judge Charles Peery ruled against the Housing Authority in its use of eminent domain to buy the hotel and sell it back to the tenants for $1.3 million. All appeals for stay of eviction failed when the California Supreme Court refused on June 28 to stay the eviction until the appeals court could rule on the legality of the Housing Authority's attempt to buy the hotel.

At 3 am on August 4, 1977, 400 police and sheriff's deputies, led by Sheriff Hongisto, stormed a human barricade of 2,000 supporters and used huge axes to break down each door and physically evicted each of the elders. Housing specialist Chester Hartman called the entire process "disgraceful"; most people were shocked and horrified by the event.

The I-Hotel was finally demolished in 1979, leaving behind a huge hole in the ground.

COMMITTEE

In 1980, at the request of the Chinese American Democratic Club, Supervisor John Molinari introduced a resolution calling for the appointment of an 18-member citizens' advisory committee to advise the city on the future development of not only the former I-Hotel site but the entire block upon which the hotel once stood. The intent was to make sure that the block would serve the multiple needs of the community. The committee, representing a cross-section of the Chinese and Pilipino communities, was subsequently appointed by Mayor Dianne Feinstein in 1981 to make, with the assistance of City Planning staff, some guidelines for the future development of the block. Dr. Rolland C. Lowe was appointed chair of the committee.

In July last year, Mayor Feinstein, the Citizens Advisory Committee and Four Seas Investment Corporation signed a "Memorandum of Understanding" which outlined the proposed PMP project (East/West, 7/11/84). Since the signing ceremony in the Mayor's office, the project has encountered several obstacles. Among them are the new Downtown Plan, which would limit office building space to 950,000 sq. ft. per year, thereby restricting the developer's ability to build the necessary 180,000 sq. ft. of office space, and the partial shadow which the proposed buildings would cast on adjacent Portsmouth Square, prohibited by the "Sunshine" initiative approved by voters last year.

Intensive community lobbying at the Board of Supervisors last month saved the project from inclusion in the Downtown Plan, and the developer's decision this month to redesign the proposed building apparently will remove the objectionable shadow on the park.

Whether and when the PMP project will get under way are questions that remain unanswered. For the time being there is a collective will in the community to see to it that the history of the I-Hotel struggle is not forgotten and that the low-cost housing for the elderly remains a high priority. □

MainTrain Seeks Maintenance Service Trainees

SAN FRANCISCO - The Maintenance Training Corp. (MainTrain) is now accepting applications for its 13th six-month training session, according to Calvin Fong, general manager of the nonprofit agency.

A corporation of the Chinatown Resources Development Center, the agency trains the unemployed, limited English speakers, and disadvantaged adults of the community to be janitors. At the end of the training cycle, students receive a certificate and are assisted in finding employment. The agency is located in Suite 203, 777 Stockton St. (398-3353)

Mental Health Book On Southeast Asians Now Available Free

ROCKVILLE, MD - A source book containing papers on treatment, prevention, services, training and research on the mental health of patients from Southeast Asia has recently been prepared, to aid mental health workers dealing with immigrants.

For a free copy, write to National Institute of Mental Health; Tom Owan, ACSW; Center for Prevention Research, Rm. 11C-06; 5600 Fishers Lane; Rockville, MD 20857.

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

Ning Yung Project Still Alive, Architect Claims

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - The Ning Yung project at 814 Stockton Street, approved by the city planning commission in 1983 with several strict conditions, is still likely to be built in some form, despite two new laws that would require it to be completely redesigned. (E/W 9/4)

The original plan called for a 160-foot structure that would cast a shadow over the Chinese Playground on Sacramento St. The planning commission approved it only on the condition that the Ning Yung Association -- owner of the site -- would provide alternate recreation space elsewhere in Chinatown.

Since that time, the city council has passed a height limit on any new construction on the south or west side of the playground. Also, Proposition K -- which restricts tall buildings from blocking sunlight in public parks -- was approved by SF voters in 1984.

Dick Wong, architect of the Ning Yung project, told E/W that "our attorney is still working with the planning department. I think in the near future we'll come up with something."

EXTENSION

The original plan was given a two-year extension, which expired in June 1985.

Robert Passmore, zoning administrator for the planning commission, told E/W that "the Proposition K sunlight preservation ordinance did not affect the Stockton side, because there was a provision that any project for which an environmental evaluation had been completed before a certain date was exempted."

He said that if the project were redesigned on a smaller scale, it would probably not require a new environmental evaluation.

"But the point is, they would have to have a reduced building. They would have to comply with the height limits, unless the height limits were changed."

EMINENT DOMAIN

It would still be possible, said Passmore, for the city to approve a new design for the site, then take over a plot of land elsewhere in Chinatown by eminent domain for recreation area.

"Eminent domain has happened before. It would be an action by the city. If it were litigated and went to court, then the court would have to decide. Generally, it's negotiated."

Lois Scott, who has been working on the Chinatown plan for the planning commission, told E/W that the project had "a maximum three-year time limit, and an extension for one year could be granted by the zoning administrator and then it would have to go to the planning commission.

"I think it would be a new application, if it were a new design. There's a number of conditions that were supposed to be fulfilled ... and I don't think there has been any movement in terms of those conditions. Probably they would need a reevaluation of the environmental effects."

Melvin Lee, a planning commissioner who has steadily supported the project, told E/W the height of the building now occupying the site "is only one story, and it's absolutely underutilized. If you don't do anything to the site, it's just a waste of surplus land."

Asked why the Ning Yung Association hasn't yet proceeded on a smaller scale than before, Lee said, "I believe the owners have their own concept. When they plan the building, the economics is not too viable -- the construction cost, the foundation cost. If you were to build just three stories, what's the use?"

HAPPY MEETING

"There's got to be a compromise. You can't have it too high, you can't have it too low ... It's got to be a happy meeting of the minds. You can't be looking at it and saying, 'I'm going to build as high as I can.' That's not being fair to the neighborhood, it's not being fair to the people concerned with the shadow."

He added, "My statement is not just for this project. I believe it's true all over Chinatown. My concern is for the property owners and for the community."

SF Boys and Girls Citywide Table Tennis Tourney

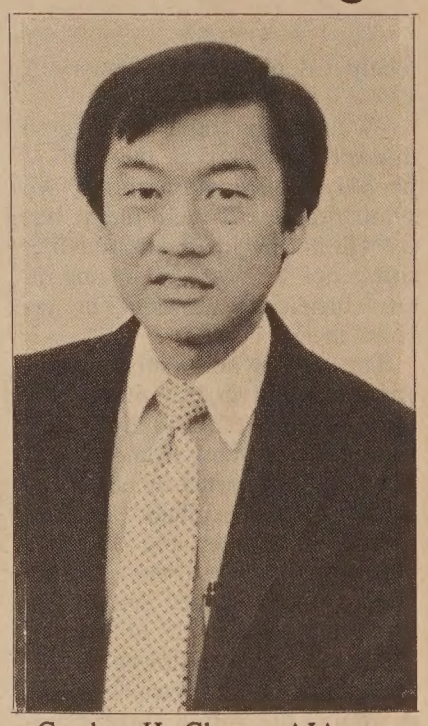
SAN FRANCISCO - Registration for a boys and girls Citywide Table Tennis Tournament is now being held at local playgrounds, according to tournament director Linda Woo.

There are four classes of play: Midgets, 10 years and under; Juniors, 12 and under; Intermediates, 14 and under; and Seniors, 17 and under.

Michael Hofmann Speaks on "Traveling Alone in China"

SAN FRANCISCO - Photographer/artist Michael Hofmann will present a slide travelogue on "Traveling Alone in China" on Wednesday, Nov. 6 at 7 pm at the Western Addition Library, 1550 Scott St. at Geary. Highlighted are scenes from throughout China, as well as a Tibetan festival held at Taer Lamasery Qinghai Province.

Chamber Honors Architect Gordon Chong



Gordon H. Chong, AIA, was recently honored by the SF Chamber of Commerce Small Business Roundtable as an outstanding entrepreneur for maintaining high quality service doing business with major firms. Born and raised in Honolulu, Chong, 42, heads his own architectural and interior planning firm. His past and current clients include Pacific Telephone, PG&E, Bank of America, The Port of SF, UCSF, US Postal Service, Kaiser Steel and Standard Oil of California.

The chamber also honored Keilani Tom Design for the firm's "innovation in approaching clients with a high degree of personalized service."

C'town Child Development Ctr. Plans Open House

SAN FRANCISCO - Chinatown Child Development Center will hold an open house at both of its locations on Friday, Nov. 1.

The Drop-In Center, which houses the preschool treatment groups, after-school program and parent education program, located at 1435 Mason St. will open from 12 to 3 pm. The Out-patient Clinic, which includes counseling and diagnostic services, community consultation and outreach, as well as the infant development program, located at 615 Grant Ave., will open from 2 to 5 pm.

Planning Dept.

continued from page 1

said Williams. "The streets are limited" and delivery trucks often double-park, he said.

The city hasn't "given priority to cutting down on traffic violations" and "we have a relaxed attitude about illegal parkers," he said.

There should be a "more vigorous enforcement of traffic regulations," he said.

Asked about the parking shortage, Williams said it would be difficult to increase the parking supply in Chinatown. While sites are still being sought for parking, he said he doesn't foresee any more parking structures being built in Chinatown.

Instead, Williams said it is possible to use parking more removed from Chinatown. People could park at these "satellite parking areas" and then take a shuttle into Chinatown, he said.

"I don't see it happening immediately," he said, "but I think it may be feasible to do." It would be "a little difficult to coordinate," he said, but "it could be done."

The main problem in Chinatown, said Williams, is that there is "so much competition for so little space."

CHINESE WORD-A-DAY

TO RETURN

A square is the character "mouth." Two squares become "to return." The character's form evolved from an ancient script which looked like a coiled snake.

There are several meanings to the character. It indicates "to return," as in "to return home" (回家). It also means to "to reply" as in "to reply to a letter" (回信) and the reply letter itself. It is a measure as in "once" (一回) and "twice" (兩回). In Chinese novels the character is used as "chapter" (章回). Muslims in China use the term in their collective name.

"Return sound" (回声) is reverberation. "Return heart" (回心) could mean a change of mind or reconsideration. "Return door" (回門) refers to the traditional marriage custom when the bride makes her first return visit to her parents the third day after the wedding.

Mandarin HWÉI

Cantonese WOOEE

"Return head" (回頭) means "to turn around. A well-known proverb, "to turn the head there's the shore" (回頭是岸) originated from a Buddhist saying. It urges renunciation of traditional lifestyle. A more common meaning is that one should repent and there is always a way out.

"Return intestines" or "turning intestines" (回腸) sounds like someone has a stomachache. The Chinese, however, use the term to indicate sadness and suffering in general.

The next time people use this term to tell you some unfortunate episodes in their lives, don't just toss them a couple of Alka-Seltzers.

By Gordon Lew

免費贈品

建東汽車貸款
手續簡便利息低

3 YEAR 12½% A.P.R.
4 YEAR 13% A.P.R.
5 YEAR 13½% A.P.R.

FREE GIFT

建東銀行一直是服務忠誠信用昭著的華資銀行，現時提供三種低息汽車貸款方法任由選擇手續簡單方便快捷... 並有禮物贈送一手提袋一個，此手提袋有購物用袋與運動手提袋兩種，美觀實用，送完即止。詳情請駕臨本行或電話查詢。
建東銀行竭誠為您服務

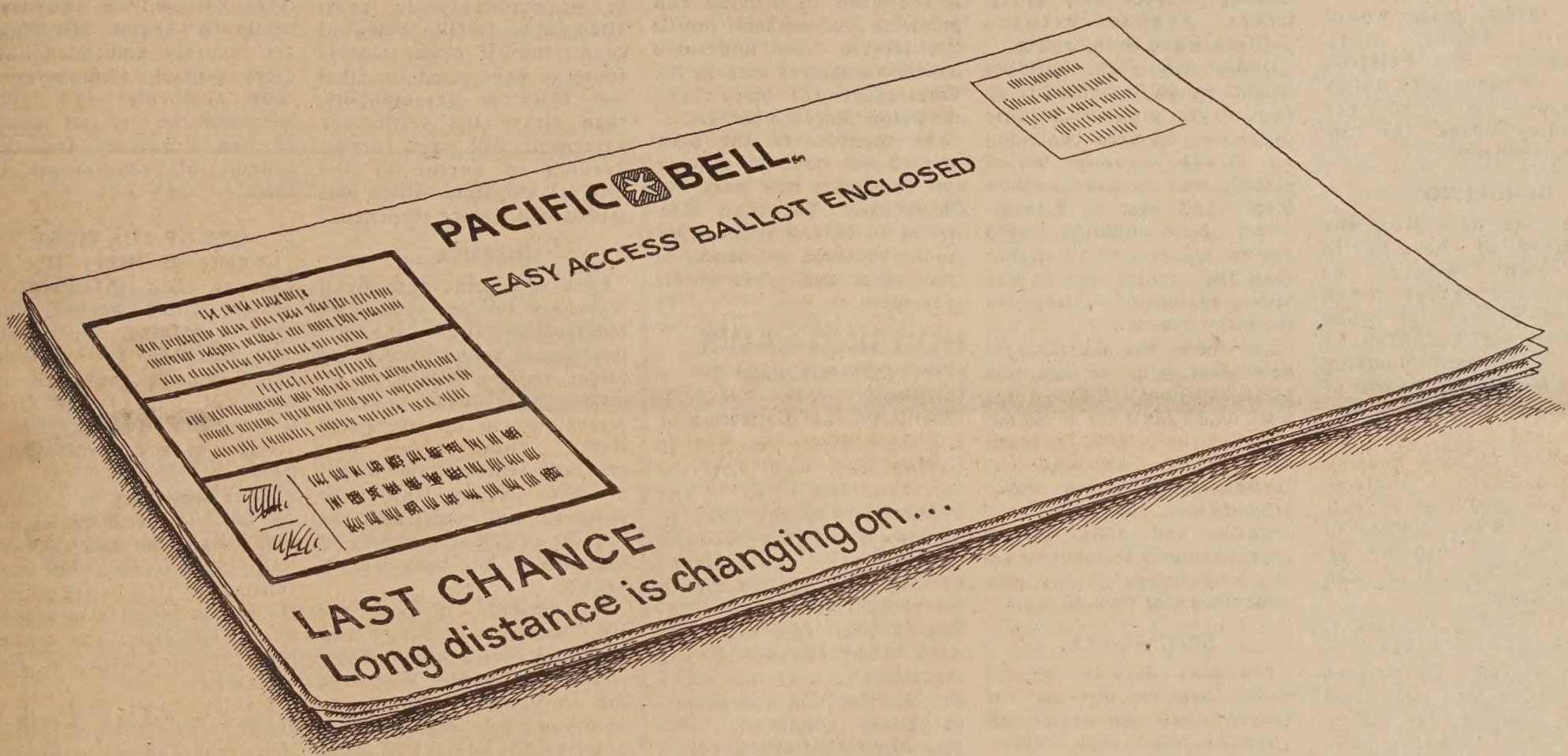
建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch- P.O.Box El. Agana, Guam 96910

建東

Member FDIC

這是「太平洋貝爾」公司提供給你的‘簡易’長途電話服務選擇表



你接到這份選擇表後
請勿延遲選定一家長途電話公司

在加州，「太平洋貝爾」公司各客戶都需要選擇一家合適他們的長途電話公司。

從‘簡易’長途電話服務選擇表上，你可以找到所有提供服務的公司資料。

請作出你的選擇，然後在規定的期限內寄回表格。這是十分重要的：你若不如期作妥選擇，本公司則必照聯邦電訊委員會規定，隨意分配一家公司給你。

注意：「太平洋貝爾」公司並不列在選擇表上。我們祇能爲你提供選擇長途電話公司的資料。

請在規定期限內寄回你的選擇表。如需要協助，請致電你所選擇的長途電話公司，或「太平洋貝爾」公司營業部。

PACIFIC BELL SM
A Pacific Telesis Company

Second Redevelopment Plan Introduced by C'town Coalition

SAN FRANCISCO - Three Chinatown organizations jointly presented the community and city planners with a master plan for development in Chinatown last Thursday.

The coalition consists of Asian Neighborhood Design, Chinese Chamber of Commerce and Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center.

This is the second Chinatown development plan presented from the community to the city planning department in recent months for possible inclusion of its plans to be released this winter.

The Chinese Consolidated Benevolent Association submitted a plan in July.

This latest plan would prohibit upper story conversions of existing housing to other uses unless the space is used for community space for the building residents.

DEMOLITION

Under the new plan, the demolition of housing in Chinatown would be prohibited, "except when required by law or when demolition is necessary to build additional housing affordable to the people of Chinatown."

The plan calls for the replacement of each housing unit demolished. "Replacement units should be at least comparable in size and cost to lost units and capable of housing households as large as those displaced."

Also included in the plan is a proposal to develop a city-sponsored Chinatown rehabilitation loan pool from various sources for below market-rate lending for rehabilitation and acquisition of low income housing.

GROUP HOUSING

Also cited in the plan is the need for building codes and density standards which encourage group housing such as residential hotels. "It is the economic reality of their ability to pay which makes single room occupancy an appropriate housing type for Chinatown's primarily low-income community."

Under the plan, no commercial space (except community space and association meeting halls) would be allowed above ground floor in new construction except along Broadway, Columbus and Kearny Streets and along Grant Avenue between California and Bush Streets.

Under this plan, building heights would be limited to 50 feet in the proposed historic district -- an area centering on Grant Avenue which extends west toward Stockton Street and east to Kearny Street. New buildings would not be allowed to be higher than the cornice line of the taller adjacent buildings in the historic area.

Elsewhere, the limit would be 65 feet, with the exception of an additional 20 feet, for a total of 85 feet, for buildings with either 100 percent low-income housing or community facilities above ground floor.

Under the plan, public hearings would be required for the construction of any new structure taller than 40 feet.

SPECIAL-USE

The plan defines "special predominant use districts" for ground level commercial use.

Special retail shops which sell products such as jewelry or souvenirs would be allowed on Grant Avenue from California to Washington Streets.

Retail/commercial shops would be allowed on Kearny and Broadway Streets and Columbus and Grant Avenues between Bush and California Streets.

Remaining areas would have ground level neighborhood retail shops with goods such as groceries and hardware.

The plan calls for stricter review of financial institutions and national franchise fast-food operations seeking locations in Chinatown.

Also emphasized in the plan is the need to provide and publicize free weekend shuttle bus service from underused downtown garages such as the Embarcadero, St. Mary's and the Sutter/Stockton garages.

The sponsors of the plan stressed the need to acquire and develop a new park for Chinatown. The plan also strives to extend Proposition K, the sunshine ordinance, to schoolyards and other public open space.

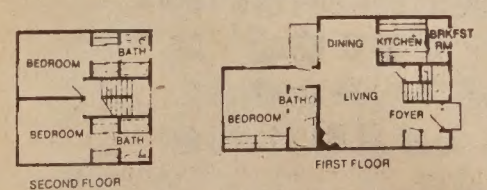
A New Concept

Westpark PATIO HOMES

from $94,950 VERY LOW DOWN PAYMENT

• A Great Commute Location •

Ask About our DELAYED-DOWN-PAYMENT PROGRAM



10.65% FIXED RATE
10.8 Annual Percentage Rate
City of San Pablo
LOW Interest Bond Financing

STANDARD FEATURES
• Decorator Tile & Oak Kitchen w/Brkfst Rm
• 2 Master Bdrm/2 Ba, 3 Master Bdrm/3 BA
• Oversize Brick Frplc & Beamed Ceilings
• Oversized Double Garage
• AND Much More...You'll Be Amazed!

MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK

232-8817

DIRECTIONS: NORTH FROM BAY BRIDGE ON I-80 FWY. EXIT I-80 FWY AT EL PORTAL. GO LEFT TO RUMRILL BLVD. GO LEFT TO BROOKSIDE. GO RIGHT 1 BLK AND RIGHT ON GIANT RD. 2 BLKS TO SALES OFFICE.

HOUSING LAWS

continued from page 2

fulfilled.

Similarly, the demolition of 621 Clay Street resulted in paving the way for the construction of the headquarters of the Bank of Canton. Under that particular "settlement," replacement housing was required and is yet to be fulfilled. The 917 Kearny Street case had to do with substandard living conditions such as roof leaks, pest proliferation and general unsanitary conditions. The case ultimately "settled" before the SF rent board when the landlord and his representatives agreed to abide by the various housing codes and upgrade the building for the benefit of the low-income and elderly residents in some 45 hotel units. That settlement was completed by the landlords and the tenants and all of the conditions were upgraded within six months of the settlement date.

Generally, settlements can be done between various parties to a legal action under the requirement that they have adequate representation. It is generally looked at that such representation will protect each side from the possibility of coming into problems with any existing law as well as dealing with each other's "good faith." Any settlement of disputes that have a tremendous impact upon the communities, expecially disputes that are widely known, will inevitably involve the "good faith" actions by either side to carry out their responsibilities in the settlement conditions agreed to.

Although many settlements attempt to protect against potential problems that may or may not be seen by each party, not all events can be foreseen specifically at the time that the side desired their disputes to be settled. Sometimes complications arise when the positions or economic status of either side has changed considerably after the time the settlement has been made. Attempts to accomplish the obligations of either party, new laws, regulations and positions of other administrative agencies may sometimes serve either to delay or block the attempt to accomplish an obligation under a settlement agreement.

it is generally held that neither party who fails to fulfill their obligations would be held for further liability unless they acted in bad faith or unreasonably in their attempts to fulfill settlement conditions. If either side is found to have acted in either bad faith or unreasonably, then either the settlement agreement will have further avenues to pursue or the original litigation which was settled will now be reopened.

DISPUTE

Each settlement agreement, whether it be the 1000 Montgomery Street, the 621 Clay Street, or the 917 Kearny Street dispute, will have its own particular views represented in the agreement itself. These views will generally represent the wishes of the parties that are involved and sometimes the imprint of the community if the dispute has been widely known.

For example, in both the 1000 Montgomery Street and the Bank of Canton issues, which were widely known in the Chinatown-North Beach community, replacement housing landmarked the settlements. Either in the form of money subsidies or in the actual responsibility to develop the units, each of the tenant representative parties included the demand that their housing units be replaced adequately and in an affordable manner. Although specific aspects of each settlement are the private affairs of each party, the ultimate accomplishments of these settlements benefit all of the residential tenants in the community.

Therefore, it is to be understood that settlements, although simple-sounding in their ability to settle complex legal issues, can be quite complex and time-consuming. Additionally, their implementation can be fraught with delays. And yet in the landlord-tenant area, which is a complicated and emotional issue to many people in the city, the settlements simply reflect the complexity of the problem itself. It is hoped that both sides will pursue their obligations in the best of faith and with all due speed.

Stanley K. Lim, Contract Officer Of HRC, Dies

SAN FRANCISCO - Stanley K. Lim, contact compliance officer for construction for the SF Human Rights Commission (HRC), died suddenly of illness October 13.

Lim for many years took a leadership role in the implementation of affirmative action in San Francisco. He designed a citywide program in 1969-70 to ensure that contractors employ minorities and women in city-funded contruction contracts.

Grant Mickins, executive director of the HRC, said in an eulogy at services last week that Lim "had become the conscience of the contracting community."

"He took his job, his family and community seriously, and truly believed in equality," continued Mickins. "His works are securely embedded into every contact, administrative code, and rules and regulations of the city and county of San Francisco for the benefit of generations to come."

ONE OF THE FIRST

Commented Henry Der of Chinese for Affirmative Action, which worked with Lim in gaining employment opportunities for Asians, "CAA mourns the untimely death of one of the first Chinese American compliance officers at any governmental level.

"Over the years he handled his job with great dedication. Many times he had to work with contractors who were resistant to affirmative action. He had to bring them around to get minorities and women into the workforce for city contracts.

"Stanley Lim's death is a great loss to Chinese Americans and all minorities in San Francisco." Der pointed out Lim's recent role in helping pass a city ordinance that sets aside a dollar figure goal of 30 percent for minorites in almost all city contracts. (E/W 2/27/85)

Contributions may be sent to: The Stanley K. Lim Fund, c/o Friends of the HRC, 1095 Market Street, Room 502, SF, CA 94103.

Social Security Administration Honors Tina Sung

WASHINGTON - Tina Sung, the deputy to the Deputy Commissioner for Systems for the Social Security Administration, received the Commissioner Citation, the highest award given by the agency on Oct. 17. Sung, a member of the President's Executive Exchange Association and OCAW, was cited for "her outstanding service and dedication". She is the daughter of Prof. Betty Lee Sung of City College of NY.

Housing in Chinatown: Time for Reassessment

By GORDON CHIN

SAN FRANCISCO - It is very possible that within the next year, the future of Chinatown as a community and as a housing resource for thousands of residents will be determined.

In light of many recent episodes of community and public debate (the Downtown Plan, Orangeland, Ning Yung, 1000 Montgomery, residential hotel conversions, etc.) it is essential that concerned Chinatown individuals and organizations undertake a concerted analysis of the housing problem today and a dialogue over potential solutions. This article represents one such perspective, beginning with an overview of Chinatown housing issues over the past decade.

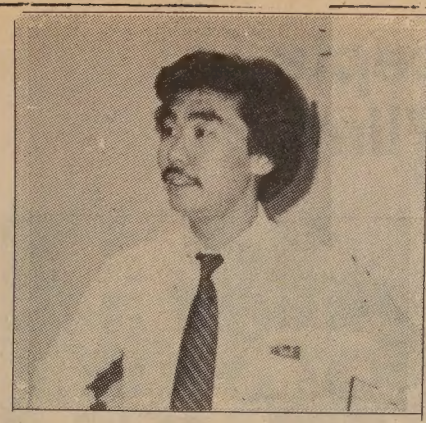
October 1975: Ten years ago, the context of Chinatown housing activity focused on insuring that the new major subsidized projects (Mei Lun Yuen, YWCA Residence Hall, On Lok House) were built. It was a positive period, "relatively" devoid of significant internal Chinatown controversy over housing approaches.

GOOD

These were good projects, and a diversity of interests united to advocate for them, push for funding, and lobby the Office of Housing and Urban Development (HUD) for approval.

There was, in the mid-1970's, an emerging premonition of the federal government's diminishing role and support for affordable housing -- all the more reason to insure that these projects be completed.

Fortunately, all three projects did become reality, providing some 330 new units of quality, affordable housing.



Gordon Chin

However, it became clear in the mid- to late 1970's that a long-term solution to Chinatown's housing problems had to be a more comprehensive one, in recognition of four major trends then evolving.

FEARS

The first was the realization of initial fears that the federal government approach to housing was one of retrenchment -- initially placing more responsibility on localities through the Community Development Block Grant (CDBG) program (1974), then phasing out the "deep subsidy" programs that enabled projects such as Mei Lun Yuen (with land acquisition, construction, mortgage and rent subsidies) and replacing it with the Section 8 Program in 1977.

This retrenchment finally culminated in the early 1980's with a federal policy of drastically reducing CDBG and Section 8 subsidies and a virtual federal abandonment of housing the poor.

A second emerging issue in the mid-70's was the increasing focus on the displacement of existing housing through demolition (International Hotel) and conversions into commercial uses.

Housing activists realized that it was not enough to focus all of our energies on new subsidized projects. The focus of activities became more localized and controversial: not only was it a matter of "fighting City Hall," but three times as many existing housing units were lost as were gained through the new subsidized projects in the 1970's.

TREND

The third emerging trend was renewed activity in the area of preservation and rehabilition, through non-profit organizations including the Chinese Community Housing Corporation, Asian Neighborhood Design, and many private owners.

This focus was not merely in response to the absence of new construction resources. It was also directed at more long-term solutions -- the creation of "models" showing that rehabilitation was possible, and could be done in direct response to the pressures of displacement.

The last major trend was the increased pace of construction in Chinatown and downtown, which in the early 1980's was producing more new buildings than had been seen in the past decade and a half.

Private owners and developers, sometimes in collaboration with foreign capital, were proposing new developments (Miriwa, KHC, Ning Yung, etc.). The debate over Chinatown land use and housing intensified over these specific development projects. Polarization and adversarial relationships resulted.

However, in the seeds of these controversies -- which caused many community leaders to adopt a low profile -- was the increased recognition that a Master Plan for Chinatown was needed in order to develop a community consensus based on policy, devoid of the controversy of individual projects.

CHOICES

Tough Choices: One phrase that the Chinatown Coalition for Better Housing has often repeated in debates over different housing approaches is the need to balance the policy objectives of housing "quantity, quality and affordability."

The choices are often difficult to make, with some projects accommodating one objective more than another. However, defining the issues by these three criteria can provide a framework in which to weigh the more specific aspects of a particular project or issue.

This cannot be done without some definitions, for we have not always agreed on how much housing Chinatown needs (quantity), how much the housing should cost (affordability), or what types of housing we want (quality).

In terms of quantity, we believe Chinatown needs enough housing (new and old) to meet the needs of all its existing residents, and to accommodate the future needs of new immigrants to Chinatown. The #701 Chinatown Housing and Recreation Study quantified these needs in 1972 (2,300 new units, 1,950 rehabilitated units).

UPDATE

However, it is essential for us to update these aggregate goals based on the 1980 census, projecting demographic needs for 1990 and beyond. While it is important to note that the #701 Study recommended housing-unit goals both for low-income and moderate-income residents, the principle that Chinatown housing should meet the needs of existing residents was clear, and should be maintained.

The realization that those Chinatown residents whose income may be able to take advantage of new market rate opportunities (in or outside of Chinatown) should not obviate the freedom of choice for everyone who desires or needs to live in Chinatown.

Housing affordability should simply be based upon income levels of Chinatown residents, and usually upon a determination of what is a fair percentage of income that tenants should pay for rent.

In the past, this standard has ranged from 25 to 33 percent of income. Considering average SSI benefit levels for the elderly, this means that rents for a single individual should not exceed a range of approximately $125 to $175 per month.

Of course, it is difficult to establish rigid standards for every specific situation. The "income/rent" standard should be targeted to the particular population in each project. Where tenants are currently paying a much lower amount, a rigid standard may result in too high an immediate increase.

QUALITY

The quality of housing must also be taken into consideration when assessing the extent to which improved units (rehabilitated or new) should allow a higher rental.

Furthermore, we must recognize that there are many tenants in Chinatown, particularly single middle-age adults, whose incomes are much below SSI benefit levels. The housing needs of these groups, which includes the homeless or special-need populations, must be addressed.

On the other end of the spectrum, we might look at the types of housing that can accommodate families whose income is likely to rise over time. Families who do not have the resources to purchase a home in the Richmond District may benefit from a range of housing types and ownership mechanisms such as limited equity cooperatives.

Congregate housing may be an appropriate model for unrelated seniors. Facilities serving both seniors and families may also be important to look at.

BOTTOM LINE

The bottom line is that Chinatown needs many different types of housing to serve our diverse population. The amount of housing and the levels of affordability must be determined by an understanding of exactly who lives in Chinatown now and who will live here in the future.

In a forthcoming article, we will take a closer look at the issue of housing quality -- what standards we use to define decent, affordable housing; whether SRO's are decent housing; and whether projects such as Mei Lun Yuen are the "standard." We'll also discuss the future of new construction in Chinatown and what models may be explored.

(Gordon Chin is executive director of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center.)

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.

1986 EARLY SPRING SPECIALS

14 days to Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and H.K. Depart 1/5, 2/13, 3/2. Tour conducted in English and arranged by China International Travel Service. Special price of $1975 for all inclusive air/land.

SPRING FESTIVAL

Visit Hong Kong and Guangzhou during CHINESE NEW YEAR! Call us for furthur information.

HONG KONG PACKAGES FOR $850 and up

Includes roundtrip air from San Francisco and 5 nights hotel accommodation in Hong Kong

MINI CHINA TOURS

Why not visit China while you are in Hong Kong. Call us for information regarding short tours ranging from 5 days (2 cities) to 11 days (5 cities). Reasonably priced from $450 to $1460.

INDIVIDUAL S.E. ASIA PACKAGES

Sidetrips from Hong Kong also available to Singapore, Bali, Kuala Lumpur, Bangkok, Taipei, Seoul, etc. for 4 to 10 days. Prices starts at $285 and includes roundtrip air from H.K., transfers, hotel accommodations, full breakfast and 1/2 day sightseeing in most cities. Designed for individual and family travel and allows plenty of free time.

We book domestic and international airtickets

Call for the lowest airfare

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社

722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

Tel: (415) 982-0690

Toll-free in California: (800) 821-8177

Nationwide phone toll-free (800) 221-7969

or (212) 431-7323

HK Director Allen Fong Accepts The Responsibility for His Films

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - When Allen Fong, the director of "Ah Ying" and "Father and Son," visited the Bay Area recently he was a man torn in two.

It was nothing serious, just the normal reaction of a new first-time father away from his six-month-old baby daughter.

Fong's eyes grow animated when he says that he believes that each filmmaker is "responsible" for the films he or she makes, but that gleam in his eye is but a muted, fading light compared to the delight that showed in his face when he talked about his daughter.

"I made a tape recording of my voice, so that my wife could play it while I was on this trip," he told East/West.

Allen Fong (l) wraps up the shooting of *Ah Ying* on a Kowloon street corner. Actress Hui So-ying stands next to him, amid other crew members.

AUTOBIOGRAPHICAL

That the giving of life would be such an important event to Allen Fong should come as no surprise to anyone who has seen his two films. They blend autobiographical events with a documentary-like realism of the hustle and bustle of Hong Kong.

Fong was born in Hong Kong and like the protagonist in "Father and Son," he came to the US to study. Like the boys in "Father and Son," Fong and his brother would spend their breakfast money of $.10 seeing American movies like "Ivanhoe." Fong studied journalism at the University of Georgia, but switched to filmmaking at USC in 1973.

Of journalism as a background for a filmmaker he said, "In journalism, I was trained to be conscious about society, to have compassion and be sensitive to people. Later, it all came back to me."

HONG KONG TV

Fong, like many of the best HK film directors, gained experience in Hong Kong TV stations and used it as a springboard to features. His "Wild Children," made for the "Below the Lion Rock" TV series, competed in the London Film Festival and won a first prize for Young Filmmaker in the Iran festival.

"Father and Son" delighted the local critics at the SF Film Festival a few years ago. "Ah Ying" won the Best Director and Best Film awards at the Hong Kong Film Festival in 1984.

But despite these critical comments, it has taken several trips by Fong to the US to finally get a distributor for the films -- Ray Tom and Jack F. DuFord of the SF-based Array Films.

AH YING

East/West readers are by now well acquainted with the story of "Ah Ying." (E/W 10/9) A girl who sells fish at her family stall decides she wants to escape from her hum-drum existence through acting. Peter Wang, who played the fry cook in Wayne Wang's "Chan Is Missing," was the only professional actor in "Ah Ying." In both of his films, Fong used non-professionals for many of the key roles.

"My films are about real people, people I have known," Fong told Ken Wong of the "SF Examiner recently in way of explaining the merging of his own life with his films.

Wang plays an acting teacher in Ah Ying. The character is based upon the late Koh Wu, a filmmaking friend of Fong's. "He had written a script and was ready to shoot when he died. I wanted to make a film about him," Fong explained.

One of the theories of filmmaking is that even good directors keep making the same film over and over -- they just try to keep making it better. Fong agrees. He sees himself just "changing the angles" as he views basically the same themes.

His next project, titled "Typhoon" is about a relationship between a man and a woman and how it splinters when she wants to come to the United States and he wants to stay in Hong Kong when a hurricane is about to blow. It brings to mind the fact that Allen Fong himself is a man traveling back and forth between two cultures.

MARCH FONG EU ASKS SF REGISTRAR TO SURVEY CHINESE VOTERS

SAN FRANCISCO - Secretary of State March Fong Eu has requested that the SF Registrar of Voters conduct a survey on the needs of limited-English-speaking Chinese voters.

The survey is attached to the Chinese-language version of the San Francisco ballot pamphlet for the November 1985 Municipal election. Over 4,300 Chinese voters in SF have expressed a need for bilingual election materials, ballots or oral assistance.

The secretary of state will use the survey to determine whether to translate the June 1986 Primary election state ballot into Chinese.

"The state ballot pamphlet provides important, useful information and arguments about statewide propositions such as Proposition 13, the state lottery, and gun control," stressed Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action.

Der said Chinese voters need a Chinese-language ballot pamphlet to be well-informed about state propositions. "Bilingual election materials allow Chinese-speaking voters to be full participants in the democratic process, Der said.

PREFERENCES

The survey asks Chinese voters to indicate one of the following four preferences:

1. I need the Chinese language voter pamphlet because it is almost impossible for me to understand the issue by reading only the English pamphlet;
2. The Chinese pamphlet is nice to have. I can understand the English pamphlet, but am more comfortable reading the Chinese pamphlet;
3. I needed the Chinese pamphlet when I first signed up to vote, but now I understand English well enough that I no longer need it;
4. I never needed a Chinese voter pamphlet and I believe my name was placed on the Chinese mailing list in error. Please remove my name from the list.

Der fears that Chinese voters may miss the survey because there is little public awareness of the November election. "CAA urges every one of the 4,318 limited English speaking Chinese voters to ... fill out the survey and return it to the Registrar of Voters." A prepaid reply is provided for in the survey. Any questions, contact CAA at 982-0801.

AH YING

A MUST SEE IN FOREIGN FILM!

One of the few films from Hong Kong that portray Chinese as realistic characters with depth and complexity."
-Wayne Wang
Director -Dim Sum
Chan is Missing

Most unusual with only one professional actor and a cast essentially playing themselves"
-Bay Guardian

Directed by Allen Fong

East successfully meets west in Fong's tender story"
-S.F. Examiner

"Fong's pic is withou gimmick and will survive time'
-Variet

"A marvelous new fil from Hong Kon beautifully written & directed ... full of humor and fres observation.
-Edward Guthman
-S.F. Chronicl

Asian Community Sponsorship nights by the following groups: Square and Circle Club, CNIRC, Chinatown YWCA, Paper Angel Productions. Check with your local organizations.

Enthusiastically acclaimed at the Berlin Film Festival, London Film Festival and New Directors/New Film Series in New York!
Best Film Award of Hong Kong 1984
Best Director Award of Hong Kong 1984

Berkeley at the Northside Theatre
1828 Euclid
(415) 841-6000
Opening October 25th

San Francisco at the Lumiere Theatre
1572 California Street
(415) 885-3200
Opening October 16th

TIBET

神秘的西藏

十月九日（星期三）至十月二十九日（星期二）

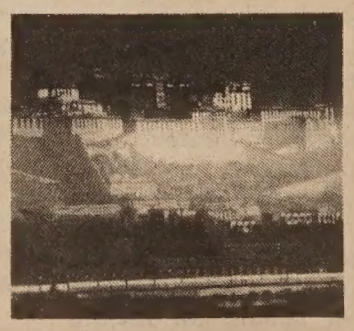
國語對白，中英文字幕

同場加映：南拳王

Held Over through October 29

A fascinating documentary on Tibet, renowned as "the Roof of the World" and "the Land of Mystery".

Daily at 2:50, 6:20, 9:45
plus co-feature: The South Shaolin Master
at 1:10, 4:35, 8:00
with English/Chinese subtitles



世界戲院

WORLD THEATRE 644 Broadway SF 391-1393

Asian Jazz Fans in NYC Swing to Sound of Earth

By FRED WEI-HAN HOUN

NEW YORK - Is there such a thing as "Asian American jazz?" Or is the situation actually that of Asian American musicians playing this great American music, "jazz"?

Indeed, many of the great African American masters of this music -- e.g., Max Roach, Charles Mingus, Duke Ellington, John Coltrane, Rahsaan Roland Kirk, to name a few -- have refused the term "jazz" for its racist derivations. "Jazz" was a name given by whites to refer to the music that was relegated to the southern bordellows, taken from the French verb "jasse," which means to chatter nonsensically.

SOUND OF EARTH: the second annual East Coast Asian/Asian American Jazz Festival will be presented on Oct. 25-27 at New York City's Jazz Center of NY at 380 Lafayette St.

Why have so many Asian and Asian American musicians taken to this originally and essentially African American art music? "Jazz" has always been expansive and inclusionary, incorporating elements from other cultures to become a truly international art form, to which its international popularity is an attestation.

Yet with these cultural additions, the music always remains itself. Amiri Baraka (Leroi Jones), an African American writer and one of the music's foremost scholars and commentator/critics, has said: "...Jazz has been perhaps the most impressive thrust of a multinational American culture ... The best kept secret in the US is that American culture is not white."

Original ideas and expression, experimentation with different instruments and their combinations, are all part of the creative vitality so inherent to the music and which will be so evident during the festival. The music is about freedom, fundamentally. Freedom of expression (the personal and collective) in its insistence for the expansion of real democracy, historically contained in the struggle of the African American people, the music's originators and who are its primary innovators.

All of the Asian musicians represented at the festival pay high respect to the dynamic traditions and aesthetic foundations of the music: improvisation impelled by an irrepressible strive for freedom. The music and the people want to be free. The maxim says it all: "It don't mean a thing if you ain't got that swing."

So what we will *not* hear (thank goodness!) is chop suey "fusion" music -- those Oriental ornamental dilutions prevalent in trite East-meets-West *ad nauseum*, such as Grade-B movies about the exotic East or slick high-tech fusion in modern racist films by Michael Cimino and others.

The festival is a collective production effort by Nobuko Cobi Narita, the Jazz Center's director and three musician leaders -- violinist James Hwang, myself, and pianist Kuni Mikami, respectively.

The festival opens on Friday at 8:30 pm with a three-way keyboard summit between Ms. Haruko Nara, Ms. Sumi Tanooka and Mr. Kuni Mikami. Also appearing that night will be Robert Kenmotsu leading a quartet. Jason Hwang and his Glass Shadows group will conclude the first night.

Bay Area pianist Jon Jang and trio will perform Saturday at 8:30 pm. Following Jang will be bassist Kiwoto Fujiware and his quintet featuring alto saxist James Spaulding. Ending the evening will be my Asian American Art Ensemble.

Starting at 7:30 pm on Sunday will be a string trio of a not-so-ordinary combination: Eiko Ono on koto, Satoshi Inouye on guitar and Jason Hwang on violin. Two interesting cultural additions will be a solo dance presentation by Genevieve Lam, followed by a dramatic monologue by Jude Narita. Her "Coming into Passion/ Song for a Sansei" is a tribute to her Japanese American grandmother.

Ending the festival, Kuni Mikami's 16-piece East of the Sun Orchestra will feature arrangements and conducting by Elaine Tobita with singers Charlie Chin and Chris Iijima.

SOUND OF EARTH promises new instrument combinations, new leaders and new ideas. While making important contributions to America's classical art music, "jazz," these artists are making new developments to the heritage of Asian American music that began with the Cantonese operas brought by the first Asian laborers to America more than 140 years ago.

"Asians Now" Examines Henry Liu Case, Child Abuse, and Asians in Politics

OAKLAND - Anyone wishing to provide a temporary foster home for an Asian child is recommended to watch the Oct. 26 broadcast of "Asians Now."

In that program, host Serena Chen will talk about child abuse with two representatives from child care agencies who help place children in private homes where they won't experience culture shock.

Another guest on the show will be Walter Barnes, head of the Office of Refugee Services in Sacramento. He will discuss refugee services and the problems of becoming self-sufficient. Chen will continue the theme by interviewing Vu-Duc Vuong, director of the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement in SF.

POLITICS

Politics is the theme for the Nov. 2 broadcast. Chen will give an update on the Henry Liu assassination, discuss last month's arrest of LA publisher Lee Ya-ping in Taiwan, and look at how these events affect Taiwan's political relationship with the US.

Chen will then focus on local politics. Thomas Chin, a member of the Bay Area Committee, will explain why Asian Americans are trying to get more "bang for their buck."

"Asians Now" can be seen each Saturday at 9 am on Channel 2.

Boston Confab Focuses On Violence Against Asian Americans

NEWTON, MA - "Violence Against Asian Americans" will be the focus of the fifth National Asian Pac American Law Students Association conference to be hosted by Boston College Law School Oct. 25-27.

Since 1980, conferences have covered such topics as affirmative action and the minority status of Asians, immigration, issues critical to Asian American women, the Japanese American redress movement and employment discrimination.

Speakers at the three-day conference include Caroline Chang, regional director of the Office for Civil Rights; Glenda Joe, executive director of Houston Asian Community Support Services Ctr.; Harold Koh, associate professor at Yale Law School; Stuart Kwok, executive director of Asian Pac Legal Ctr. of South Cal.; Virginia Lee, lead counsel for the Long Guang Huang case; Janice Sakamoto, staff of NAATA; William Tamayo, staff attorney of Asian Law Caucus; and Harry Yee, staff attorney of Boston C'town Outreach Program.

RONALD McDONALD COMES TO C'TOWN:

Alan and Rachel Wong, owners of the Chinatown McDonald's on Grant Ave., and their nephew Tony Murguia, welcomed Ronald McDonald during a recent visit to their restaurant. On Friday Oct. 25, Ronald will return to McDonald's for a photo session from 6 to 7 pm. Photographer Wainny Chan will take pictures free of charge, for anyone wishing to pose with Ronald.

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
鮑碗鯊翅魚
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

CARS DELIVERED BY TRUCK
• Individual Scheduling
• Affordable Rates
• Full Service Network
(415) 321-7974
Ask About Our Pick-up and Delivery Service
AUTO DRIVEAWAY CO.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Psychic E.S.P. Readings
By
European Psychic Consultant
Mrs. Ellen Adams
Gives you guidance through relationships, work, home, and career. Also gives Tarot Card readings, astrology, palm and horoscope readings. Located in San Francisco's Sunset District.
Free Tarot Card readings with this ad only.
Call for appt.: (415) 665 -4329

Butterfield Gallery Premières Chinese Furniture & Antique Exhibit

SAN FRANCISCO - The auctioneering firm of Butterfield & Butterfield will host an exhibition and sale of selected antiques and art works from the People's Republic of China from Oct. 28 to Nov. 8, 10 am to 4 pm, at 660 Third Street, SF.

This is the first time special permission has been given by the Chinese government to release 18th and 19th century lacquer furniture and a comprehensive number of antiques that have never before been exported.

The event is not an auction. Items have been priced by the Chinese government and will be sold during the exhibition.

The antiques include over 500 examples from the genteel Qianlong and Jiaqing periods (1736-1821), such as superb gilt decorated lacquer furniture and groups of cloisonne, carvings, snuff bottles and jade toggles.

After the Chinese invited Butterfield to participate in the exhibition, the president of the auction house, Bernard Osher, and his company's Oriental art specialist, Dessa Goddard, traveled to Beijing last April with Francis Li and Jeffrey Moy of Chicago. The group advised the Chinese officials of which items would appeal to West Coast buyers.

These items will be on display at the Butterfield & Butterfield Auction.

The items were on display in the China Art Center in Chicago from October 13 to Oct. 21.

Representatives from the China National Arts and Crafts Import and Export Corporation will be available to answer questions about Chinese antiques. The exhibit is held in conjunction with Butterfield's series of auctions of Oriental art Nov. 6-8 at its Sutter Street galleries.

Six Citizens Receive Human Rights Awards

SAN FRANCISCO - The city's Human Rights Commission will honor six citizens for their contributions to human rights at a breakfast ceremony Oct. 24 at 8 am at the San Franciscan Hotel.

Receiving the Human Rights Awards are Sandra Ouye Mori, director of Kimochi Home for Seniors; Belva Davis, KRON-TV urban affairs specialist; Walter Johnson, secretary-treasurer of the SF Labor Council; Helen Marte Bautista, president emeritus of City Celebrations, Inc.; Al Repato, community relations manager of Pacific Bell; and Art Tapia of the SF Police Department.

Oakland Hosts Minority Journalism Confab, Job Fair

OAKLAND - A minority journalism conference and job fair will be held at the Hyatt Regency Hotel in Oakland from Nov. 7 to 9.

The event is sponsored by the American Society of Newspaper Editors and is one of 16 being held across the nation this fall and winter.

"The purpose of the conference and job fair is to bring editors together with aspiring minority journalists," said William Wong, coordinator of the event. The nation's editors have pledged to further integrate their newsrooms and this event is an effective way for them to achieve that goal, said Wong.

The conference begins in the evening of Nov. 7 with a reception and dinner featuring Robert C. Maynard, editor and president of The Tribune, as keynote speaker.

On Friday morning, Ellis Cose will discuss the Institute for Journalism Education's recent study on the status and editor of The Tribune. A workshop for student journalists will provide helpful information on how they can improve their job-search skills. The job fair will take place on Friday afternoon and Saturday.

Student journalists who are at least a junior can inquire at the journalism department of their college for applications, progress of minorities in journalism. His presentation will be followed by a panel discussion moderated by Raul Ramirez, an assistant city or contact William Wong, conference coordinator, at PO Box 24304, Oakland, CA 94623. (645-2229)

EVENTS

WED., OCT. 23

7:30 pm

"Living With My Aging Parents: Asian and Western Perspectives." Talk by Ryo Imamura at Palo Alto Buddhist Temple, 2751 Louis Rd. $5. 540-5373.

7 pm

"Netsuke and the Art of Edo," Lecture by Lois Kreuzberger at SF Library's Western Addition branch, 1550 Scott Street at Geary. Free. 346-9531.

THUR., OCT. 24

4 pm

Colloquium: China and the Problem of Democracy. Presented by author/professor Brantly Womack. Center for Chinese Studies, UC-Berkeley, 2223 Fulton St., IEAS, 6th Floor.

FRI., OCT. 25

8 pm

June Watanabe Dance Company with guest Ed Mock. Laney College Theatre, Oakland. $9 at door, $1 discount for students/seniors. 464-3543.

SAT., OCT. 26

8:30 am-1:30 pm

"Vital Issues in Human Resources." Annual conference sponsored by Asian Pacific Personnel Association. Hyatt International Hotel, 455 Hegenberger Road, Oakland. $30 for AAPA members and students; $35 non-members (lunch include). Doug Chin (979-1929) or Dorothy Chen (333-9103).

11:30 am

Pacific Asian American Women's Scholarship Luncheon, Presidio Officers' Club, SF. $25. 668-3473.

6 pm

Asian Women's Resource Center fundraising dinner. Speech by Beulah Quo, Chinese musical entertainment. Ocean City Restaurant, 644 Broadway, SF. $35. 788-1008.

8pm

Asian American Jazz Festival featuring James Newton, Allan Iwohara Ensemble. Reception follows. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. $8 door, $7 advance. Tix at BASS outlets. 668-2641.

SUN., OCT. 27

9 am - 3 pm

Flu vaccinations for seniors at Asian Health Services,. 310-8th St., Suite 200, Oakland. $2. 465-3273

9:30 am

Asian Small Business Conference, C'town Holiday Inn, 750 Kearny St., SF.

12 noon

Chinese students of SF City College celebrate 50th anniversary of SFCC. Lantern Restaurant, Oakland C'town. $12.

MON., OCT. 28

8 am

Workshop for prospective small business owners or managers. $10. Contact SCORE, 974-0599.

Marshal Hale ®
Memorial Hospital CareUnit

This number could save a life.

666-7867

Admitting that there is a problem with alcohol or drugs is painful.

But it's also the first step to relieving the pain such a problem causes.

"C" LOUIE JEW

WORLDS GREATEST SERVICE

RICHMOND mazda

RX7 323 GLC

THE ALL-NEW

1986 MAZDA B2000.

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

APPROVED AUTO REPAIR

HONG KONG . . . its people, culture, sights . . .

Read about them at

EASTWIND BOOKS
1435-A Stockton Street • San Francisco

and participate in a drawing for FREE tickets to see

AH YING

a film about a slice of life in Hong Kong

drawing 10-25-85 5:30 pm

半邊人

Chinese Immigrants Workshop in Oakland

OAKLAND - A workshop for Chinese immigrants will be held Sunday, Nov. 3 at 2 pm in the auditorium of Lincoln School, 225 11th St.

Trisha Chan Fujimori will give a labor market orientation, and Brian Leung will speak on training programs in the East Bay.

The free workshop is sponsored by the Asian Immigrant Women's Project, Oakland Chinese Community Council, Asian Law Caucus, and International Institute of the East Bay. Free childcare will be provided. (451-2846 Julie)

UCB Plans Public Health Confab for Minority Students

BERKELEY - A conference on graduate studies leading to careers in public health will be held on Saturday, Oct. 26, in Room 22 of Earl Warren Hall, UCB.

Alumni and students of UCB's School of Public Health will discuss admission requirements, academic programs and job opportunities, as well as the growing need for minority health professionals.

CLASSI-ADS

Transporation

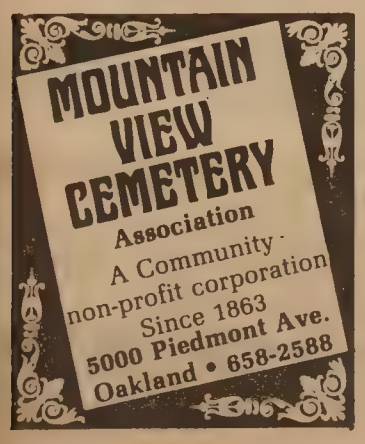
ASSISTANT TRANSPORTATION PLANNER/ANALYST

Under direct supervsn. act as lead technical staff for transit operations and capital financial planning activities. Perform a variety of tasks related to specific assignmt., incl.: devel. and recommend transit fin. plans; project and analyze existing fin. resourses; act as tech. staff in support of Transp. Fin. committee; gen. liaison and problem solving. Bach. degree in transp. plng., pub. fin., urban studies, pub. admin., or related disc., or an equiv. combination of education and experience. Exc. benefits. Sal. range $27,492 - $34,850/yr.

Application must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office.) Closing date for receipt of applications is 11/1/85. Call

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
MetroCenter
101 8th Street
Oakland, CA 94607
(415) 464-7700

EEO/AA/M/F/H/V.



RECRUITER/COUNSELOR

Job development and/or counseling experience required, knowledge of aff. action, construction industry, Bay Area minority communities (esp. Asian). Salary nego. Send resume to CAA, 17 Walter U. Lum Pl., SF, CA 94108. Open until filled.

ACCOUNTANT
$2202-$2753/mo.

Plus City pays 6% of employee salary toward retirement. To perform professional accounting work, recording and reporting of financial transactions, and budgetary control for assigned areas of responsibility; to review fiscal records; and to prepare financial report statements and analyses. This is the full journey level class of the professional accounting series. Positions in this class are expected to perform the full range of professional accounting duties as assigned independently. Qualifications include: equivalency to a Bachelor's degree from an accredited college or university with major course work in accounting or closely related field and one year of responsible accounting experience in a governmental or commercial agency. Valid Calif. Drivers Lic. required at time of employment. Final filing: 11/1/85. For application packet contact:

CITY OF MILPITAS
455 E. Calaveras Blvd.
Milpitas, CA 95035
(408) 942-2321

EXECUTIVE DIRECTOR

Associated Students
University of California, Berkeley

Acts as Chief Administrative person, responsible to 35 member elected student board for management of campus auxiliary services which include: Student govt. activities and projects, retail book store ($17 million gross), student union, student services, financial affairs ($4 million operating budget) and personnel (100 career staff and over 400 student employees).

QUALIFICATIONS: At minimum must show extensive experience in the management of a large, complex service/business organization and experinence working with students in an educational environment. Bachelors degree required. Masters degree preferred.

COMPENSATION: Commensurate with experience $39,787-$53,049, negotiable contract. Excellent benefits package.

TO APPLY: Send resume, two letters of recommendation, qualifications statement and salary history to:
Executive Director Search
Associated Students
UC Berkeley
400 Eshleman Hall
Berkeley, CA 94720
Incomplete application materials will not be considered. ASUC Berkeley is an AA/EOE. Minorities and women encouraged to apply.

AUTOMOTIVE MECHANIC
City and County of San Francisco

$34,896 annual salary. Requires two years journey level exp and CA driver's license. Verification of exp must be presented with application .
Applications will be distributed ONE DAY ONLY, Friday, 11-1-85 at: 646 Van Ness Ave., S.F. EOE

GOVERNMENT JOBS $16,040 - $59,230/yr. Now Hiring. Call 805-687-6000 Ext. R-4195 for current federal list.

Work from home $60 per 100 inserting envelopes information send stamp to K.S. Enterprises P.O. Box 1501-D Bloomfield NJ 07003

Attorneys

SENIOR ATTORNEY

$4123 to $4992 per month

The California Center for Judicial Education and Research (CJER), a joint enterprise of the Judicial Council of California and California Judges Association, is accepting applications for Senior Attorney. The position is located in the Berkeley office at 1947 Center Street, Third Floor, Berkeley, CA 94704.

Responsibilities of the Senior Attorney include assisting judicial planning committees in organizing continuing education programs for California judges; supervising other staff attorneys, program coordinators, audio visual technicians, and law clerks; preparing reports and proposals; assisting in the formulation and implementation of CJER policies; responding to inquiries; interviewing, training and evaluating personnel; and meeting and working with judges and other officials. The attorney must maintain personal knowledge of current laws and legal problems important to judges and keep abreast of new developments in adult education theories and techniques.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Active membership in the State Bar of California and four years of post bar experience. Considerable trial, educational and editorial experience is preferred. Experience in professional continuing legal or judicial education may be substituted for the required experience on a year for year basis. The qualified candidate must have proven educational program, research, editorial and management skills.

Please submit resume to: The Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, CA 94102. Telephone: (415) 557-9251. FILING DEADLINE: October 25, 1985.

An equal opportunity employer

INVITATION FOR BIDS
AUTOMOBILE PARKING LEASE
UNION SQUARE GARAGE

The San Francisco Recreation and Park Commission will receive sealed bids at the office of the Recreation and Park Commision, McLaren Lodge, Golden Gate Park, until 10:00 a.m., November 12, 1985, for the purpose of operating a public parking garage.

Forms available at the Property Management office of the Recreation and Park Department, McLaren Lodge, Golden Gate Park, Fell and Stanyan Streets, San Francisco, California 94117.

Rights reserved to reject any and all bids.

RECREATION AND PARK COMMISSION

$60.00 PER HUNDRED PAID for remailing letters from home! Send self-addressed, stamped envelope for information/application. Associates, Box 95-B, Roselle, NJ 07203

BUSINESS

PRIVATE/CAR SALE

67 MZB 250 SE superb ext/int. one family ownership. AM-FM stereo. $2,250. (415) 388-2458.

Very nice, airy, clean and well-lit **storefront**. 2,000 square feet +. $1500 for eight yr. lease. 16th Street between Mission and Valencia. 861-0371.

REAL ESTATE

TAHOE DONNER

Homesites starting at $13,500. Many with 10% down and low interest loans. Smith & Smith Real Estate. P.O. Box 2701, Truckee, CA 95734. 916-587-6057.

2,278 acre ranch in the Sierras. $1,8000,000. 400 irrigable acres. Private lake, creek, varied terrain, pines, hills, meadows, 20 miles to Reno. Seller will finance or trade, subdivided. (916) 994-3666. Agt.

OROVILLE, CA

6 space mobile park + 1 bed house $49,500

3 bed house + 3 apt income $855 mo large lot $88,500

Realtor-Assoc Rudy 916-533-6243 H 916-534-5922 Ofc

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92440
The following person(s) is (are) doing business as Sherlock Bones, 60 Yukon St., San Francisco, CA 94114:
John Patrick Keane, 60 Yukon St., San Francisco, CA 94114.
This business is conducted by an individual.
Signed: John Patrick Keane
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 18, 1985.
Pub. dates: Oct.23,30,Nov.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 91888
The following person(s) is (are) doing business as Marketex, 912 Powell St., Suite 5, San Francisco, CA 94108:
Dan Geller, 912 Powell St., Ste 5, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Dan Geller
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 27,1985.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 91920
The following person(s) is (are) doing business as A. Reo Company B. Meow C. Reo Jewelry, 280 Ocean Avenue, San Francisco, CA 94112:
Richard Orgell Inc. (CA), 280 Ocean Avenue, San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Richard Orgell Inc.
Gail K. Orgell, Sec/Treas.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 30,1985.
Pub. dates: Oct.16,23,30,Nov.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92058
The following person(s) is (are) doing business as The San Francisco Brewing Company, 155 Columbus Ave., San Francisco, CA 94133:
Allan G. Paul, General Partner, 1251 Vallejo St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Allan G. Paul
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 3, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,30,Nov.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92077
The following person(s) is (are) doing business as AJ's, 420 Geary St., San Francisco, CA 94102:
Arik Sharabi, 1208 Lime Ridge Dr Concord, CA 94518.
Jasmin Sharabi, 1208 Lime Ridge Dr. Concord, CA 94518.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Arik Sharabi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 4, 1985.
Pub. dates: Oct. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 91809
The following person(s) is (are) doing business as Residential Energy Conservation & Inspection Co., 47 Beaumont Avenue, San Francisco, CA 94118:
Edward Fang, 47 Beaumont Ave San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Edward Fang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 24,1985.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 91682
The following person(s) is (are) doing business as Decorum, 1632 B Market St., San Francisco, CA 94102:
John H. Beeler Jr. 465 Mississippi St., San Francisco, CA 94107.
Thomas J. Lennon, P.O. Box 8, Healdsburg, CA 95448.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: John H. Beeler Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 19,1985.
Pub. dates: Oct. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92088
The following person(s) is (are) doing business as Energy Connections, 1409 Toyon Drive, Concord, CA 94520:
Wendy Gail Maddagiri, 1409 Toyon Dr., Concord, CA 94520.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wendy Maddagiri
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 4, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,30,Nov.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92089
The following person(s) is (are) doing business as Terranella, 2435 Union St., San Francisco, CA 94123:
Beatrice Terranella, 2435 Union St., #309, San Francisco, CA 94123
This business is conducted by an individual.
Signed: Beatrice Terranella
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 7, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,30,Nov.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92090
The following person(s) is (are) doing business as Suma Design, 2048 Leavenworth St., San Francisco, CA 94133:
Frank D. Suma, 2048 Leavenworth St., San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Frank D. Suma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 7, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,30,Nov.6,1985.

LEGAL

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS

NOTICE TO CONTACTORS

Proposals are sought for the site grading/foundations, precast concrete and structural steel phases for three 500-bed additions to existing facilities at Susanville in Lassen County; Jamestown in Tuolumne County; and Tehachapi in Kern County. Sealed proposals will be received at the CalTrans Basement Board Room, 1120 N Street, Sacramento, California 95814, until October 31, 1985, at the times indicated below, at which time they will be publicly opened and read aloud.

Location	Phase	Pre-Bid Conference		Bid Time
Susanville	Site Grading	10/21	1:30 p.m.*	9:30 a.m.
Susanville	Precast Concrete	10/21	10:00 a.m.	10:15 a.m.
Susanville	Structural Steel	10/21	2:00 p.m.	11:00 a.m.
Jamestown	Site Grading	10/22	1:30 p.m.*	9:30 a.m.
Jamestown	Precast Concrete	10/21	10:00 a.m.	10:15 a.m.
Jamestown	Structural Steel	10/21	2:00 p.m.	11:00 a.m.
Tehachapi	Site Grading	10/23	1:30 p.m.*	9:30 a.m.
Tehachapi	Precast Concrete	10/21	10:00 a.m.	10:15 a.m.
Tehachapi	Structural Steel	10/21	2:00 p.m.	11:00 a.m.

Sitework/foundation phase includes: site clearing, rough, and finished grading for building foundations, roadways, walkways, parking areas, and a recreation yard; placement of aggregate bare rock on areas shown on the drawings; concrete foundations; and installation of underslab utilities.

Precast concrete phase includes: shop drawings, structural design, fabrication, painting, erection, grout, and electrical work for concrete precast units.

Structural steel phase includes: shop drawings, fabrication, painting, and erection of structural roof steel.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95814; at area builders exchanges; and minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8574 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K. Street, Room B-116, Sacramento, California 95814. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.
Pre-bid conferences will be held on the times and dates indicated above. Prebid conferences for the site grading/foundation phases (indicated by an asterick) will be held on the individual project sites. For site directions, please contact the Contract Services Unit at the telephone number listed above. All other prebid conferences will be held at the Consumer Affairs Building, 1020 N Street, Room 102, Sacramento, California 95814.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Admisistrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1812 14th Street, Room 200, Sacramento, California 95814, not less than five (5) days in advance of the bid opening date.

Consistent with the Department of Correction's policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, the Department has established a minority and women business enterprise participation goal of 12 percent of the contract bid price for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or whole of the project.

In accordance with the provisions of Section 17773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the counties in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 95814.

A ten percent bid and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 91732
The following person(s) is (are) doing business as Sunwest Rent A Car, 627 Post Street, San Francisco, CA 94109:
Sunwest Leasing, Inc. Calif. 627 Post St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Sunwest Leasing, Inc. Jim Fox, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 20,1985.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 91489
The following person(s) is (are) doing business as E & N Industries, 1647 Sacramento Street, San Francisco, CA 94109:
Yee Kun Ng, 1661 Sacramento St. San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Yee Kun Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 12,1985.
Pub. dates: Oct. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 91640
The following person(s) is (are) doing business as China-Pacific Trading Co., 220 Montgomery St., Ste 407, San Francisco, CA 94104:
Stephen J. Redner, 15 Azalea Dr. Mill Valley, CA 94941.
This business is conducted by an individual.
Signed: Stephen J. Redner
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 18,1985.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92152
The following person(s) is (are) doing business as Vinh Hing Chui Wah Co., 706 Geary Street, San Francisco, CA 94109:
Silvia Chung, 1591 - 46th Ave. San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Silvia Chung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 8, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,20,Nov.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92153
The following person(s) is (are) doing business as General Wash & Dry, 143 Eddy Street, San Francisco, CA 94102:
Doan Xieu Ngo, 553 - 8th Avenue, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Doan Xieu Ngo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 8, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,30,Nov.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92156
The following person(s) is (are) doing business as International Video HiFi, 1169 Mission St., San Francisco, CA 94103:
Mehdi Bolourchi, 143 Dalewood Way, San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Int'l Household Export, Inc. Mehdi Bolourchi, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 8, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,390,Nov.6,198.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92157
The following person(s) is (are) doing business as 1. Videosonic 2. Videotronic, 1167 Mission St., Ste 3, San Francisco, CA 94103:
International Household Export, Inc. 1169 Mission St., San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Int'l Household Export, Inc. Mehdi Bolourchi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 8, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,30,Nov.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92158
The following person(s) is (are) doing business as All Advertising Agency Co., 670 Minna St., Suite 1, San Francisco, CA 94103:
International Household Export, Inc. 1169 Mission St., San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Int'l Household Export, Inc. Mehdi Bolourchi, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 8, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,30,Nov.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92159
The following person(s) is (are) doing business as International Video Associate, 5809 Geary Blvd., San Francisco, CA 94102:
Mehdi Bolourchi, 143 Dalewood Way, San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Mehdi Bolourchi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 8, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,30,Nov.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92160
The following person(s) is (are) doing business as Travels Unlimited & Orient Express Visa, Service, 1218 Stockton Street, San Francisco, CA 94133:
Stanton B. Ng, 1841 Mason St., San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Stanton B. Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 9, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,30,Nov.6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92275
The following person(s) is (are) doing business as Mei Mei Beauty Salon, 878 Bush Street, San Francisco, CA 94108:
Mei Chu Ng, 1224 Vallejo Street, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Mei Chu Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 15, 1985.
Pub. dates: Oct.23,30,Nov.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92119
The following person(s) is (are) doing business as Greenstein Realty Co., 582 Market St., #910, San Francisco, CA 94104:
Jonathan Gordon Greenstein, 400 Anza, #302, San Francisco, CA 94118.
Michael Robert Greenstein, 400 Anza, #302, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Jonathan Greenstein
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 8, 1985.
Pub. dates: Oct.16,23,20,Nov.6,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 81080
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: InfoImage, 2325-3rd Street, San Francisco, CA 94107.
The fictitious business name referred to above was filed in County on July 25, 1984.
Howard Lee, 5840 Mission St., San Francisco, CA 94112.
Rose Lee, 5840 Mission St., San Francisco, CA 94112.
Lily Lee, 181 Oliver St., San Francisco, CA 94014.
Calvin Fong, 2112 Mason St., San Francisco, CA 94133.
Eddie Yuk-Ming Yuen, 567 Sherree Dr., Martinez, CA 94553.
This business was conducted by a General Partnership
Signed: Howard Lee.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on October 4, 1985.
Pub.Dates:Oct.23,30,Nov.6,13,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92411
The following person(s) is (are) doing business as Dan's Lai Sheung Laundromat, 1045 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133:
Lap Sheung Li, 1128 Pacific Ave. San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lap Sheung Li
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 18, 1985.
Pub. dates: Oct.23,30,Nov.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 91786
The following person(s) is (are) doing business as Kayleen Gift Shop, 3008 Clement Street, San Francisco, CA 94121:
Kit Lin Lo Wong, 454 - 32nd Ave. San Francisco, CA 94121.
Bo Yin Wong, 454 - 32nd. Ave., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Bo Yin Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 24,1985.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 92461
The following person(s) is (are) doing business as Hong Kong Hip Yuen Lung Trading Co., Ltd, 3281 - 22nd Street, San Francisco, CA 94110:
Hak Poon Chan, 3281 22nd Street, San Francisco, CA 94110.
Eric K.O. Chan, 3281 22nd Street San Francisco, CA 94110.
Stephen Y. Tam, 843 Italy Avenue San Francisco, CA 94112.
Jeanne Yu-Chun Tse, 3281 22nd. Ave. San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by
Signed: Hak Poon Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 21, 1985.
Pub. dates: Oct.23,30,Nov.6,13,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 91879
The following person(s) is (are) doing business as H & P Trading Co., 235 Oak Street, #15, San Francisco, CA 94102:
Khon Tuyen Du, 415 Jones St., #603, San Francisco, CA 94102.
Huu Tuyen Du, 235 Oak St., #15, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Khon Tuyen Du
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 26,1985.
Pub. dates: Oct. 2, 9, 16, 23, 1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 81086
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: San Francisco Brewing Company, 324 A Lombard St.
Allan G. Paul, 1251 Vallejo St., San Francisco.
This business was conducted by an individual
Signed: Allan G. Paul
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on October 3, 1985.
Pub.Dates:Oct.16,23,30,Nov.06,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 055198
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Travels Unlimited, 1218 Stockton St., San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in County on Oct. 9, 1985.
Stanton B. Ng, 1841 Mason St., San Francisco, CA 94133.
This business was conducted by an individual
Signed: Stanton B. Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on October 9, 1985.
Pub.Dates:Oct.16,23,30,Nov.06,1985

邁克影評

法庭內外

法庭片聲勢不够大，不能算主流片種之一，但好萊塢往往有知法犯法的大無畏精神，久不久總推出部以唇槍舌戰爲主題的影片。像近期，一下子出現了兩部的熱鬧情形，却並不常見。

其實，嚴格來講《鋸齒邊緣》Jagged Edge 和《默莉：眞實故事》Marie: A True Story 都不是正宗法庭片。我心目中的正宗法庭片，先決條件是大部份劇情在法院進行，《鋸齒邊緣》是懸疑片的變奏，《默莉：眞實故事》顧名思義以寫實片姿態現身，是法庭片兩種最常見的變種。純法庭片難得一見，大概製片人沒把握以繁瑣的法律執行程序吸引觀衆—也是有道理的。

《鋸齒邊緣》娛樂性極强，雖然不是萬古流芳式的名作，却頗能滿足消遣時間的要求。女主角是個律師，爲一名涉嫌謀殺妻子的男人辯護。她犯下任何職業人士最忌的過錯：與僱主墮入愛河。歌蘭·克勞絲演得眞好，完全搏得觀衆的同情，我們不但不怪她行差踏錯，反而處處替她捏冷汗。影片靠這點同情引發觀衆對角色認同，劇情才得以順利和有效地發展。每個被規則約束的人潛意識裡都有犯錯的慾望，電影的功能之一就是替我們做我們不敢做的事：殺人放火，奮不顧身去戀愛，作弊犯規。克勞絲在《鋸齒邊緣》的行爲公認缺乏職業道德，我們對她的「瞭解」，正說明了自己有做同樣的事的傾向。

這個題材是喜歡希治閣影片的觀衆熟悉的。緊張大師曾經一而再再而三利用我們心靈黑暗面的弱點製造懸疑，同一個題材落到杜魯福手裡，則變成激情片。《鋸齒邊緣》介於兩者之間，然而濃度在兩方面都不如。近來好萊塢的懸疑片大都枉擔虛名，而激情片更加一向都不在行，所以《鋸齒邊緣》縱有缺點，在物以稀爲貴的情況下，也算一時之選。

《默莉：眞實故事》前半部非常混亂，編劇企圖把女主角的所有遭遇濃縮進去，成績並不理想。只見她被丈夫趕出家門，七手八脚又上班又上學，幼兒屢次呼吸困難入院，母親癱瘓在輪椅裡，有如大冷盤，東一樣西一樣，沒有那一件具深度。幸如片名註明是眞人眞事，否則屋漏偏逢連夜雨的處境太有煽情的嫌疑了。

它最好的段落是後部的法庭戲。默莉含辛茹苦終於熬出頭來，當了田納西州的赦免與假釋委員會會長。不料貪官污宦把她捲入政治風波，種種不平實在有口難訴，最後對簿公堂，以求保個清白名聲。弱女子對抗頑固制度的情節很能激發同情心，加上絲絲·史貝薩淋漓的演出，高潮戲十分感人。比較起來，前半部更弱了。

本周推荐電影

中國新電影精選（柏克利U.C.戲院）：

這個精選只有七部影片，而且大部份在世界戲院映過，但是對住在東灣的觀衆來講，至少免却過海之苦。《一江春水向東流》廿一號已映，餘下的六部是：

《沒有航標的河流》和《牧馬人》（廿八日），《駱駝祥子》和《鄰居》（十一月四日），《大鬧天宮》和《武林誌》（十一月十一日）。其中我最推薦的是頭兩部。

《妒忌女人的男人》（The Man Who Envied Women）：

這是前衛電影名將伊芳·玲納的新作。在這裡「前衛電影」不過是廣義借用，圖個方便，並沒有下定義、分界綫的意思。其實前衛電影是否存在都是問題，前衛和地下，實驗的分野也是費唇舌都解釋不清的，帶過不提。

玲納在六十年代是舞壇健將，後來才轉行拍電影。她的作品與大部份觀衆熟悉的主流影片大異其趣，不注重情節發展，重點在結構、組合方面。《妒忌女人的男人》星期三至五在樂斯戲院放映，拍於七二年的《藝人生涯》星期六晚八時在三藩市藝術學院電影圖書館放映一場。

太浩湖當納區
房屋建地自一萬三千五百元起。有些可付百分之十頭期款，低利率。
Smith & Smith Real Estate
P.O. Box 2701
Truckee, CA 94734.
(916) 587-6057.

結仔樂西園半
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖匙

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

A·Z 日用英語

衣物

㈢女子衣物有上衣 blouse, 裙 skirt, 衫裙 dress, 西裝套裝 pantsuit, 毛衣 sweater, 背心 vest, 外衣 coat, 褲襪 panty hose, 長襪 stockings, 短襪 socks, 襯衫 shirt, 西裝褲 pants, 牛仔褲 jeans, 內袍 gown, 外袍 robe, 睡衣 pajama. 注意襪、褲和鞋子 shoes 都是衆數字。

我想找西裝套裝。I am looking for a pantsuit.
這套淺藍色的不錯。
This light blue one is quite nice.
最新的款式是什麼樣子的？
What is the latest style?
你最歡喜什麼顏色？ What is your favorite color?
我們的毛衣減價出售。 We have a sale on sweaters.
有合我穿的一件嗎？ Do you have one my size?
我可以試穿嗎？ May I try this one on?
那件背心要多少錢？ How much is that vest?

（五十九）

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
各種保險代理
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅·卅餘年經驗·忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角樓六十一號
電話：三六二、六九二八、三三七三、四三三

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

金山 大埠 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指模
執照 商業簿記 加省
翻譯中英越文件
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
代辦貸款
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

專營厚身 不銹鋼 碗碟餐館
長碟 圓碟 均有
現貨齊備全美批發

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳·專誠爲僑胞服務·若蒙垂詢，請電話接洽·
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：982-6137 431-5666
門市 工場
奇香麵廠啓

股市縱橫

金屬會好轉嗎

黎偉德

筆者自從一九八零年一月廿日以來，一直看淡金屬。當時黃金每安士最高價格是八百七十五元，而白銀每安士最高價格是五十元。原因很簡單：在雷根總統領導下及聯邦儲備局局長獲加收緊銀根政策下，物價膨脹率從十三厘多下降到現在三厘八。同時，美元强勁的走勢，使得所有的金屬都暗然無光。黃金價格在今年二月中曾經每安士下跌到二百八十二元。而白銀價格也曾在一九八二年降到每安士五元。最近這幾星期，有兩個重要的消息可能會把金屬下跌的走勢改轉。

第一個消息是在九月廿二日五國協議聯同把美元的價值降低。這兩星期內，美元的價值下跌百份之十五左右。在九月二十日那天，一美元可換二百四十一元日圓，及一美元可換兩點八六馬克。在十月八日那天，一美元可換二百一十六元，而一美元只可換兩點六五馬克。這個協議將來對金屬都有好的影響。原因是：㈠爲了把美元價值降低，聯邦儲備局一定要繼續放鬆銀根，而令將來會開始通貨膨脹。㈡美元貶值，入口美國的貨品和國內的貨品會漲價。這樣更加速通貨膨脹。這理論起碼要過六個月或九個月以上才開始生效果。

第二個消息是「很氏」家族（Hunt）已把三億五千萬元價值的白銀賣出還債，一共損失了十億美元。他們是一九七八年開始大量買入白銀，目的是控制白銀市場。假如他們能够在一九八零年近高價時全部把這筆白銀賣出，他們一共可以獲利八十億至一百億美元。這消息傳出後，白銀價格在十月三日那天每安士上漲了三角四分到六元三角九。有很多看好白銀的專家都認爲白銀價格在年尾每安士可以上漲到七元至八元左右。而黃金價格也在當天每安士上漲了五元七角到三百廿九元九角。

相反來說，金屬仍然有一個很大的憂慮，就是明年石油價格可能下降到每桶十八元。如果這價格能實現的話，物價膨脹率不但不會上漲，反而會下跌。這樣情形下，金屬的價格仍然會受到很大的壓力。

總括來論，雖然金屬最近有這兩個好消息幫助，但價格仍然不能衝過三百四十元的阻關。所以買入金屬仍然爲時過早。筆者認爲黃金價格再會考驗二百八十二那低點。時間方面，可能在明年上半年。如能守得住這價格，各投資者才開始買入黃金。如守不住的話，黃金價格有機會下跌到二百五十元。暫時把你們的資金存入銀行收息，樂得個心安理得。當走勢未明顯的時候或有疑問的時候，盲目投資是最容易有損失。

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金亨街七六八號
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

燼餘拾掇

蘆溝橋事變（三）

當蘆溝橋事變初起的時候，日本華北駐屯軍在北平（現北京）津（天津）一帶只有一個旅團，連他們扶植的冀東僞軍也不過萬人。事變發生，日軍利用調查、談判種種藉口實行緩兵詭計，很快就由關東軍（駐東北的侵略軍稱關東軍）調來兩個旅，由朝鮮派遣軍（駐朝鮮的佔領軍稱朝鮮派遣軍）調來一個師團，就在這個地區，布置三路對平津分進合擊的侵略計劃，並在豐台搶修臨時機場，集結飛機幾十架，完成了一切戰略準備。冀察政務委員會委員長宋哲元（兼二十九軍軍長）原來還有忍辱求全的意圖，想就地妥協，不使事件擴大，等到二十五日廊房失守，他才被逼得靠攏中央下了抗日的決心。可是二十九軍在他舉棋不定的情況下，就誤了充份備戰的時間。所以二十八日日軍向南苑、西苑、北苑（北京近郊）進攻，經過激烈戰爭，二十九軍傷亡慘重，副軍長佟麟閣、師長趙登禹都壯烈犧牲，北平、天津在七月底、八月初都相繼淪陷。

平津失陷，一切姑息妥協的希望完全破滅。蔣先生發布了「告抗戰全軍將士書」，指出「和平已經絕望，只有抗戰到底，必須團結一致，不惜犧牲，和倭寇死拼到底！」中國自九一八（一九三一年）瀋陽事變以後，日本人得寸進尺，佔去中國大片土地，現在又再把侵略勢力，伸張到華北地區，國難當頭，民情激憤，聽到這個宣告，全國軍民都一致擁護，宣誓服從決策，作政府的後盾。這是中國辛亥革命、北伐戰爭以來，未曾有過的團結統一的局面，表現了民族復興的新氣象。

一九三七年八月國防會議決定了抗戰時期各項軍政的重要措施。軍事委員會作爲抗戰最高統帥部，蔣先生執行統帥任務。正式改編共產黨軍隊爲國民革命軍第十八集團軍，朱德任總司令，彭德懷任副總司令（抗日戰爭序列爲第八路軍）。共產黨發表了「共赴國難宣言」。蔣先生也發表了承認共產黨合法地位的談話，提出團結救國的要旨。北伐以後第二次國共合作從此開始。當民族危機緊迫的關頭，對全國人民的精神動員，發生了極大的力量。

蔣先生在八月初，再以最高統帥身份，對全國軍民提示了抗日的戰略原則，確定利用中國的廣土衆民，採取持久消耗戰，以打破敵人速戰速決的企圖，同時培養自己的戰鬥力量，待機轉入反攻，擊敗敵人，爭取最後勝利（以後這些話歸結爲「以空間爭取時間」）這個以弱禦强的戰略方針是正確的。八年抗戰，國軍在正面抗敵，共軍在敵後游擊，都是在這個指導原則下進行的。

各省在總動員令下，主要是負担兵役和防空兩項重要工作。全民抗戰，兵役是有生的戰鬥力的源泉，防空是戰爭的人力物力的保障。江西省成立了軍管區司令部（司令郭禮伯，黃埔軍校一期），和防空司令部（保安處長廖士翹兼司令）。我被派在防空司令部兼辦組織工作，首先是協助軍警籌劃防空演習。對我來說，這算是開始實際進入軍事工作的範圍。

（五十九、胡靜廬）

說故事 講歷史

第三十一章

南朝—宋（二）

胡靜廬

宋文帝的太子劉劭弒父奪權，自登皇位，這種狂悖行爲，當時全國震動。他的兄弟武陵王劉駿得訊，便聯合南譙王劉義宣（劉劭的叔父）隨王劉誕等傳檄天下，一致聲討，很快就攻下建康，太子劭和同謀的都被俘殺。武陵王劉駿受衆擁護，即帝位，稱孝武帝。

劉駿又是一個心胸窄狹、性格陰狠不亞於父兄的暴君。即位不久，他在宮內看見陳列的敝舊農具，群臣都向他解釋先帝艱難創業的事蹟，齊聲贊歎，豈知劉駿不但沒有同情，却認爲祖父的出身微賤，是莫大的恥辱，他指着劉裕的遺像說：「他不過是一個莊稼漢，混到這個地位，豈不有點過份！」隨後就先後把和他一同起義的劉義宣、劉誕完全誅殺，連他們的子女親族也斬盡殺絕。劉駿在位八年，公元四六四年去世。十六歲的兒子劉子業繼位，眞是「一蟹不如一蟹」，這更是一個沒有人性的畜類，性情狂暴，行動乖張。他母親王太后病重要看看他，他竟然說：「病人住的地方鬼多，我怎麼能去！」把王太后氣得死去活來，氣得大聲叫罵「要人拿刀來剖開肚子，看看她怎麼生出這種畜牲！」劉子業疑心他的叔祖奪位，親自帶兵去劉義業家，把劉義業和他四個兒子一齊殺光，還支解四肢，分裂腸胃，把眼珠挖出來，泡在蜂蜜裡，稱爲「鬼目粽」。劉子業把姑母新蔡公主接進皇宮收作姬妾，而把姑父殺掉。他的姐姐山陰公主已經嫁了。有一次對劉子業說：「我和你都是先帝所生，現在你有三宮六院，我却只有駙馬一人，太不公平了！」於是劉子業便挑選英俊的壯男三十人，送去滿足她的淫慾。劉子業還把所有的王妃公主召到宮內，命令她們脫光衣服，互相追逐，讓左右的親信去輪流姦淫取樂。他的嬸母江妃拒絕，就把她三個兒子處死。劉子業對三個叔父劉彧（讀如郁）、劉休仁、劉休祐存疑忌，便把他們都囚禁在宮裡，用竹籠子關着，用木槽餵飯，叫他們做「猪王」、「殺王」、「賊王」。這些倒行逆施，是曠古未聞的，連他的貼身親信，也人人自危，結果被宮內侍候他穿換衣服的宦官壽寂之砍殺。僅僅在位一年，歷史上稱之爲廢帝，沒有正式謚號。

劉子業被殺，被稱「猪王」的劉彧（劉駿的弟弟，劉子業的叔父）被推登帝位，號明帝。按理他是一個受害者，應當有所鑑戒，可是權令智昏，足以泯滅人性，他登基以後，首先就把哥哥劉駿（孝武帝）的二十八個兒子全數殺光。接着把他同患難的劉休仁、劉休祐也逼着自殺。因此朝野不服，發生了晉安王劉子勛（劉子業的兄弟）的叛亂。鎮守越城的大將薛安都舉城向北魏投降。劉彧幾次征討，都損兵失地。僅依仗蕭道成穩住了建康。宋朝青州、冀州、袞州都一一陷落，北魏勢力大增，宋朝的疆土偏促，不能越出淮河南岸了。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布菲 喜慶金猪 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
鬆皮乳猪
明爐火鴨
燒烤鹵味
雲吞細麵
各式煎麵
經濟碟飯
各款米粉
堂食外賣
服務週到
美味熟餸
欵式新穎
五香鹹肉粽
香甜臘鴨
週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

社論

華埠未來發展的共識

我們欣見華埠中幾個有責任感的團體，對華埠未來的發展，紛紛提出自己的建議。目前的華埠，早已不同於二次大戰以前的唐人街了。華埠已成了金山灣區一帶華裔人士在經濟、政治、社交以及文化的中心。是以，華埠的未來發展，非但影響及在此地理位置上生活工作的人們；對許多經常在此間從事直接或間接活動的人士，其意義也極爲重大深遠。

根據所見所聞的數種不同版本的華埠整體計劃，我們得到的共識爲—一方面保存華埠地區的固有特色；另一方面則儘可能在不更動原有住客的住屋及生活方式下，作合理及平衡的成長以配合住客及商業所需。

華埠地區的整體計劃，實爲當務之急。而在計劃過程中，又需包括社區中各個集團，反映集體的意見。

目前華埠中兩個最佳例證，一爲美鄰園；一爲泛馬格納廣場計劃。該二計劃一爲公家撥款資助，二爲私人投資。至於松景廬原先在橙地的計劃，因太過龐大並且華埠之人所付代價太高，而遭社區人士反對。松景廬近日擇定在百老匯街隧道頂的建地，在各方面都比較符合華埠人士的所需。

我們希望市府都市計劃局能注意到華埠目前發展與未來展望。有關華埠未來發展，儘管衆說紛紜，但政治上的共識却清晰分明。但正如以上所指，這種共識極有可能變成一難以克服的政治力量。

華埠人語

一座大樓興建影響整個社區

對新來的移民來說，美國興建樓宇的條例和樓宇高度的限制不容易理解。

有些人說：「地皮是我買來的，我喜歡蓋十層八層是我的事，用不着別人來管。我要興建住宅單位或商業大樓也是我自己的事，政府爲什麼要干涉？」

也有人說：「我是堂堂一個業主，現在老子要拆樓改建，爲什麼不能够把住客『請出去』，爲什麼還要付出一筆遷居費或協助他們另找居所？爲什麼政府的高官大人們要費心來管民間芝麻綠豆般小事？」

也有人這樣說：「我想興建的樓宇，不是要租給駕車人士的，所以不打算有停車場。爲什麼建築條例偏要在樓下興建停車場？」

我們也聽見一些新移民這樣說：「房地產商投資買地建樓，自然是希望賺錢，賺得越多越開心。爲什麼現在好像政府强迫他們興建廉租的平民單位？廉租屋應由政府興建，不應强迫商人做賠本生意！」

說這些話的新移民，不明白美國房屋法例，也不瞭解美國城市中有整體的建設計劃，更難接受在民主政制下，業主有他的權益，住客和鄰居也有他們的權益。

先說城市整體計劃；每一個大城市都把某一區劃分爲商業區或住宅區。業主要在住宅區興建商業樓宇要通過很煩難的申請過程，也不一定獲得批准。再說房子的形式結構也不能胡來，簡單的舉一個例，在三藩市要防震，如你的建築圖樣中沒有把防震的結構算進去，不會獲批准。所以不能說「這是我的地皮，我要蓋什麼便蓋什麼！」

美國注重環境問題。因此在審查一座大樓的圖樣時，還要看大樓的高度，對陽光、空氣、交通等有些什麼影響。

此外政府還尊重住客和鄰居的意見。許多人會說「我倒明白住客要解決居住的切身問題，但却無法瞭解爲什麼還要聽取鄰居的意見。」

不錯，鄰居也有他們權利。他們可以抗議一家餐館開在住家旁邊，可以抗議一家殯儀館遷進商業區，可以抗議一間高樓把他們花園的陽光都擋住，可以抗議隔壁音樂廳太吵，可以抗議鄰居的汽車停到自己的門前……一句說話，在美國興建房屋，鄰居也有話說。

一座大樓的興建，影響鄰居與社區，也與全市的整體計劃有關。正因爲這樣，所以政府立例要管。如果沒有法例也沒人要管，將來受害的還是租房子來住和租舖位做生意的一般市民。（劉池光）

雙語選民調查請速寄回表格

（本報訊）三藩市選民登記委員會應加州州務卿余江月桂的請求，正進行一項有關非英語華裔選民的調查。

四三一八名的華裔選民，曾經表示需要雙語的選舉資料及通譯服務。調查表附在一九八五年十一月選舉用的中文選舉手册內。

華人權益促進會促請這四三一八名選民，寄回調查表格。

州務卿余江月桂會根據調查結果，決定一九八六年的加州大選，是否應將選民手册譯成中文。

華促會行政主任謝國器强調說：「加州選民手册，提供州立法提案中重要資料，及正反兩方的論點。這批提案，包括第十三號提案，州政府發行彩票，及禁制擁有槍械等。」

謝繼續說：「加州選民，包括華裔選民在內，將在一九八六年及以後的選舉中對影響他們生活的多種重要提案提出表決。英語有限的華裔公民，需要參閱中文手册，以便了解提案內容。雙語選舉資料，使講中文的選民，更能充份參與民主程序的運作。」

調查表中華裔選民需就下列四項，作一選擇：

㈠我需要選民資料手册中文版，因爲如果只閱讀選民手册英文版，我幾乎無法明白各提案的內容。㈡中文選民資料寄回表格，不需付郵資。調查表上已附回郵。任何選民若對調查表有問題，請來電華人權益促進會，電話九八二—〇八〇一。

華促會行政主任謝國器認爲：「華裔選民或不重視這項調查，因爲大家不太注意一九八五年的選舉。華人權益促進會請這四三一八只懂有限英語的華裔選民，填好表格，寄回選民登記局。」

社區消息

★護兒資料中心提供介紹托兒所，托兒法律與條例等服務，另設圖書館及備有多種玩具的「護兒角」。地點在士德頓街七七七號二〇二室。

★屋崙華語移民講座㈠勞工市場簡介，㈡東灣職業訓練班，由梁承恩等主講，時間：十一月三日星期日下午二至四時半，地點：林肯學校禮堂。免費入場及托兒。

★華埠郵局稱寄外國聖誕郵件應及早付郵。亞洲平郵應即寄出，東南亞空郵包裹應在十一月廿五前，信件在十一月廿九前，中國（包括香港台灣）空郵包裹在十二月二日前，信件在十二月六日前寄出。

★安老自助處老人職業訓練所十一月中旬開辦爲期九週之家政訓練班。招五十五歲以上學生。地址：板街六四〇號。

聯合學區公告

三藩市聯合學區職業訓練班依照一九六四年民權法案第六條、一九七二年教育修正案第九條，以及一九七三年復健法案第五〇四款的規定，絕無種族、膚色、出生國籍、性別或身體殘疾等歧視。報告參與本訓練班的學生，亦不會因英文能力的限制，而有差別待遇。

本職業訓練班包括：商業、家管、消費者經濟、工業藝術，以及貿易企業等學科。

凡學生、家長以及學生監護人有興趣參加本訓練班者，歡迎洽詢。

Rosemary Fong, title 9 Coordinator
SF Unified School District
135 Van Ness Avenue
San Francisco, CA 94102.
Tel: (415) 566-0986.

徵聘

雙語選舉站工作員

本市選民註册處徵求懂中英語之美國公民協助選舉事務。

一九八五年十一月五日於投票站工作，一天薪金爲四十九元至五十八元，申請人須是註册選民之三藩市居民，請到市政廳一五八室申請或撥電話五五八—三四一七。

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第四十三期
一九八五年十月廿三日

營營汲汲明晋陳顧忙生催屋住人老爲

（本報三藩市訊）華埠松景廬計劃預定將於百老匯隧道頂上興建一地基板以支撐七十單位老人住屋的決定雖然仍不十分篤定，但前途非常樂觀。

本市市議長莫連那里於十一日表示，他將於本月內介紹一新法令，以賦予松景廬計劃在隧道頂上的建築執照。該建地亦得到范士丹市長及行政長波斯的共同簽署。

該建地位於百老匯街與隧道以西的美臣街會合後的半條街上。該地基板的建造，在架構與實質用途上均與座落於美臣街隧道頂上的衛生局相似。

預料該地基板的建造，將耗資一百萬元。利用隧道頂上的空地建造基板，再在地基板上興建老人住屋，如此可爲該計劃節省購買建地的費用，並可免去拆除房屋的困擾。

松景廬建屋計劃是由安老自助處所設的一非牟利單位。其用途在於督察安老處在興建一聯邦津貼的華埠老人住屋時的行爲與其自身利益等。

該計劃主任顧陳晋明表示，該單位得到聯邦都市房屋發展部補助興建老人住屋款項三百六十萬元。另外又有二千四百萬元將用於津貼房客房租四十年之久。

自從松景廬—佐魯計劃將七十單位的老人住屋與商用住宅合併的計劃於八月十二日遭市議會否決後，安老處即在華埠各處勘查可行之建地，當時可行的建地，共有七處。

該計劃主任顧陳晋明表示，松景廬與橙地已完全沒有任何關係。她說，不管我們將用那塊地，松景廬計劃都需在十月三十一日以前合法取得該建地的土地所有權狀。否則該筆聯邦津貼，將被收回。

聯邦都市房屋發展部的公共事務專家墨非表示，該部門人員曾「非正式討論」過，鑑定百老匯隧道頂建地的可行性。他繼續說該部門將盡一切可能完成松景廬計劃。

該計劃將於一九八六年三月三十日預定開始開工。墨非說，屆時若發生任何問題，則將該部門在華府的辦公室解決。

松景廬計劃主任顧氏表示，目前松景廬的支持者將全力爭取隧道口的建地。她說，市府的建築工程師，聯邦都市房屋發展部三藩市辦公室及該計劃的顧問會談結果，一致決定該地點十分合適。

松景廬老人住屋原訂在昌頓巷佔地三千六百平方呎，有十二層樓高。顧氏認爲，即使百老匯隧道頂的建地需要建造地基板，但兩處營建費用所差不大。而且新建地面積更大，有一萬多平方呎。該計劃將爲平面較寬的四層樓建築，也可爲該計劃省下一筆電梯費。

有些報導說明百老匯隧道頂端的建地或許包括一座公園在內，但顧氏却不以爲然。她說，該老人住屋的頂樓計劃建花園，但也需視經費多少而定。

公園娛樂區管理處助理利里奎斯也說，隧道頂端從未確實劃爲公園區。

顧氏認爲，對於百老匯隧道頂的新建地，或不至受到社區人士的反對，因爲新地點既不會阻住光也不會搶了大家的新鮮空氣。她强調：「我認爲那塊地點對老人及大家都很合適。」

結果該三大計劃所幸得以完工，爲華埠帶來了三百三十新單位住屋。其質量良好，租金也稱廉價。從七〇年代中期至後期，華埠的長期住屋，衍生出以下四大問題。

一、聯邦政府削減房屋津貼所引起的恐慌問題—聯邦政府一方面將津貼房屋的重責逐漸卸給一九七四年成立的「社區發展補助小組」；另一方面完全删除「絕對津貼」的計劃。取而代之的是一九七七年通過的第八條計劃。

這種緊縮至八〇年代初期達到最緊張的階段。聯邦政府驟然删減「社區發展補助小組」、第八條津貼計劃以及低收入住屋的補助。

二、拆除住屋轉爲商用建築的問題—在七〇年代間雖然增建不少政府津貼住屋，但也有許多舊有住屋被拆除轉爲商用。

三、通過非牟利團體及私人提倡保護現存住屋或改建問題—這種趨勢不只是對比營建新房舍的機會減少也是製造一個「例證」，說明在轉移住屋用途的壓力下，改建現有房屋的可行性。

四、八〇年代初期華埠以及城中建築速度突增問題—建築數量的增加，爲過去十五年所未曾見。

私人及發展商，集結了外資，擬在華埠興建新發展性建築，例如美麗華酒樓，寧陽計劃等。而華埠土地的利用問題，因着相繼而來的大型商業發展計劃，更形尖銳。其結果導致兩種利益不同集團的對峙。

而這種利益相衝突的局面迫使許多社區領袖採取姿態，即爲逐漸確認華埠整體計劃的必要性，如此方才能排除紛爭，採取一致行動。

華埠改進協助會過去一嚮强調的房屋目標爲「數量多、品質高、價格廉宜」。

然而，要想同時達到以上所提的三種目標，實非易事。但若能將該三目標的定義加以嚴格界定，則可在未來遭遇的有關特定建築計劃或問題中，提供一藍圖以爲參考之用。

但在下定義之前，我們首先對華埠所需住屋的單位數量、房屋的合理價格以及華埠到底需要那一種住屋等三點，達成協議。

在單位數量方面，華埠需要的住屋，不管新舊愈多愈好，以妥善安排目前住客以及未來的新移民。在房租價格方面，過去的標準爲，個人每月房租在一百二十五至一百七十五元之間。但這也不能被視爲絕對的標準。至於住屋質量方面，則質量高的房租也可能偏高。

概括來說，華埠需要多種不同款式的住屋以適應不同的住客需要。住屋的單位數量及房租多少則需視華埠目前住客的身份以及本來住客爲何種人而定。

（註：本文英文稿原著爲華埠改進協助會執行主任翁錫智。）

翁錫智

談華埠整體計劃

圖爲華埠改進協會行政主任翁錫智。

在明年內，華埠將成爲千萬人的住宅區的趨勢，會更明朗化。

從最近幾個有關建屋的社區公開辯論中（例如城中計劃、橙地、寧陽等），不難看出華埠有心人士與團體，一致對高效能房屋的可行性進行分析，並產生許多解決方法。本文即本着這個態度，從過去十年來華埠的房屋問題談起。

十年前的今日，也就是一九七五年十月，華埠房屋的進展行情，乃在於積極推動建造類似美鄰園、女青年會宿舍、安樂居等有政府津貼的大型房屋計劃。

那些大型計劃十分良好，而且也有許多利益着眼不同的華埠團體在背後推動，方能促成。

在七〇年代中期，聯邦政府的角色以及對廉價房屋的支持，都逐漸削弱。所以，對以上所提三處大型房屋計劃，更需鼎力促成。